



<u>Ilmoitusnumero</u>	Sisältö (jatkuu)	Sivu
2010/C 135/05	Neuvoston päätelmät, annettu 10 päivänä toukokuuta 2010, kulttuurin vaikutuksesta alueelliseen ja paikalliseen kehitykseen .....	15

**Euroopan komissio**

2010/C 135/06	Euron kurssi .....	19
2010/C 135/07	Euron kurssi .....	20

V *Ilmoitukset*

HALLINNOLLISET MENETTELYT

**Euroopan komissio**

2010/C 135/08	Liikenneturvallisuutta ja sisävesiliikenteen sisämarkkinoita koskeva ehdotuspyyntö MOVE/SUB/01-2010	21
---------------	---	----

YHTEISEN KAUPPAPOLITIIKAN TOTEUTTAMISEEN LIITTYVÄT MENETTELYT

**Euroopan komissio**

2010/C 135/09	Ilmoitus tiettyjen polkumyynnin vastaisten toimenpiteiden voimassaolon päättymisestä .....	22
---------------	--	----

MUUT SÄÄDÖKSET

**Euroopan komissio**

2010/C 135/10	Ilmoitus Nayif Bin-Muhammad al-Qahtanille ja Qasim Yahaya Mahdi al-Rimille, jotka on lisätty tiettyihin Osama bin Ladenia, al-Qaida-verkoston ja Talebania lähellä oleviin henkilöihin ja yhteisöihin kohdistuvista erityisistä rajoittavista toimenpiteistä annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 881/2002 2, 3 ja 7 artiklassa tarkoitettuun luetteloon komission asetuksella (EU) N:o 450/2010 .....	23
---------------	--	----



## II

*(Tiedonannot)*EUROOPAN UNIONIN TOIMIELINTEN, ELINTEN, TOIMISTOJEN JA  
VIRASTOJEN TIEDONANNOT

## EUROOPAN KOMISSIO

**Ilmoitetun keskittymän vastustamatta jättäminen****(Asia COMP/M.5816 – Oaktree/Aleris)****(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)**

(2010/C 135/01)

Komissio päätti 18 päivänä toukokuuta 2010 olla vastustamatta edellä mainittua keskittymää ja todeta sen yhteismarkkinoille soveltuvaksi. Päätös perustuu neuvoston asetuksen (EY) N:o 139/2004 6 artiklan 1 kohdan b alakohtaan. Päätöksen koko teksti on saatavilla vain englannin kielellä, ja se julkistetaan sen jälkeen kun siitä on poistettu mahdolliset liikesalaisuudet. Päätös on saatavilla:

- komission kilpailun pääosaston verkkosivuilla (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>); sivuilla on monenlaisia hakukeinoja sulautumapäätösten löytämiseksi, muun muassa yritys-, asianumero-, päivämäärä- ja alakohtaiset hakemistot,
  - sähköisessä muodossa EUR-Lex-sivustolta (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) asiakirjanumerolla 32010M5816. EUR-Lex on Euroopan yhteisön oikeuden online-tietokanta.
-

## IV

(Tiedotteet)

EUROOPAN UNIONIN TOIMIELINTEN, ELINTEN, TOIMISTOJEN JA  
VIRASTOJEN TIEDOTTEET

## NEUVOSTO

Neuvoston päätelmät, annettu 11 päivänä toukokuuta 2010, koulutuksen sosiaalisesta  
ulottuvuudesta

(2010/C 135/02)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

OTTAA HUOMIOON:

1. Tehokkuudesta ja tasapuolisuudesta koulutuksessa 14 päivänä marraskuuta 2006 annetut neuvoston ja neuvostossa kokoontuneiden jäsenvaltioiden hallitusten edustajien päätelmät <sup>(1)</sup>, joissa jäsenvaltioita kehoitettiin varmistamaan sellaiset tasapuoliset koulutusjärjestelmät, joissa mahdollisuudet, koulutukseen pääsy, saatu kohtelu ja tulokset eivät riipu yksilön sosioekonomisesta taustasta tai muista koulutuksellista eriarvoisuutta aiheuttavista seikoista.
2. Elinikäisen oppimisen avaintaidoista 18 päivänä joulukuuta 2006 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston suosituksen <sup>(2)</sup>, jossa korostetaan avaintaitojen opettamisen merkitystä kaikille kansalaisille ja asianmukaisia toimia sellaisten henkilöiden hyväksi, jotka heikkojen oppimislähtökoh-  
tiansa vuoksi tarvitsevat erityistukea käyttääkseen koko oppimispotentialinsa.
3. Uusista taidoista uusia työpaikkoja varten 15 päivänä mar-  
raskuuta 2007 annetun neuvoston päätöslauselman <sup>(3)</sup>, jossa painotettiin taidollisten tarpeiden ennakoimista ja yleisen taitotason nostamista asettaen etusijalle heikon ammat-  
titaidon omaavat ja muut taloudellisen ja sosiaalisen syrjäytymisen vaarassa olevat henkilöt.
4. Yliopistojen nykyaikaistamisesta Euroopan kilpailukyvyyn edistämiseksi globaalissa osaamistaloudessa 23 päivänä marraskuuta 2007 annetun neuvoston päätöslauselman <sup>(4)</sup>, jossa vahvistettiin uudelleen elinikäisten oppimismahdollisuuksien lisäämisen, korkea-asteen koulutusmahdollisuuksien ulottamisen epätyypillisiin ja aikuisopiskelijoihin sekä yliopistojen elinikäisen oppimisen mahdollisuuksien kehittämisen merkitys.
5. Aikuiskoulutuksesta 22 päivänä toukokuuta 2008 annetut neuvoston päätelmät <sup>(5)</sup>, joissa korostettiin matalan osaamistason työntekijöiden – joiden määrä on vielä varsin suuri – osaamistason parantamista ja aikuiskoulutuksen merkitystä sosiaaliselle yhteenkuuluvuudelle ja talouskehitykselle.
6. Köyhyyden ja sosiaalisen syrjäytymisen torjunnan Euroopan teemavuodesta (2010) 22 päivänä lokakuuta 2008 tehdyn Euroopan parlamentin ja neuvoston päätöksen N:o 1098/2008/EY <sup>(6)</sup>, jossa todetaan, että työmarkkinoiden muuttuviin tarpeisiin mukautettujen perustaitojen ja – pätevyiden puute on merkittävä este yhteiskunnan toimintaan osallistumiselle.
7. Ammatillista koulutusta koskevan tehostetun eurooppalaisen yhteistyön tulevista painopisteistä 21 päivänä marraskuuta 2008 annetut neuvoston ja neuvostossa kokoontuneiden jäsenvaltioiden hallitusten edustajien päätelmät <sup>(7)</sup>, joissa painotettiin, että ammatillisella koulutuksella edistetään paitsi kilpailukykyä, yritysten suorituskykyä ja innovointia globalisoituneessa taloudessa, myös oikeudenmukaisuutta, yhteenkuuluvuutta, henkilökohtaista kehittymistä ja aktiivista kansalaisuutta ja että ammatillisen koulutuksen houkuttelevuutta olisi edistettävä kaikkien kohderyhmien parissa.

<sup>(1)</sup> EUVL C 298, 8.12.2006, s. 3.<sup>(2)</sup> EUVL L 394, 30.12.2006, s. 10.<sup>(3)</sup> EUVL C 290, 4.12.2007, s. 1.<sup>(4)</sup> Asiak. 16096/1/07 REV 1.<sup>(5)</sup> EUVL C 140, 6.6.2008, s. 10.<sup>(6)</sup> EUVL L 298, 7.11.2008, s. 20.<sup>(7)</sup> EUVL C 18, 24.1.2009, s. 6.

8. Neuvoston ja neuvostossa kokoontuneiden jäsenvaltioiden hallitusten edustajien 21 päivänä marraskuuta 2008 annettua päätelmää Nuorten valmistaminen 2000-lukuun: koulu- alan eurooppalainen yhteistyöohjelma<sup>(8)</sup>; päätelmissä jäsenvaltioita kehoitetaan varmistamaan laadukkaat koulutusmahdollisuudet ja -palvelut erityisesti niitä lapsia ja nuoria varten, jotka voivat olla muita heikommassa asemassa henkilökohtaisten, sosiaalisten, kulttuuristen ja/tai taloudellisten olosuhteiden vuoksi.
9. Maahanmuuttajataustaisten lasten koulutuksesta 26 päivänä marraskuuta 2009 annetun neuvoston päätelmät<sup>(9)</sup>, joissa jäsenvaltioita kehoitettiin toteuttamaan asianmukaiset toimenpiteet kullekin jäsenvaltiolle soveltuvalla vastuutasolla (paikallisella, alueellisella tai kansallisella tasolla), sen varmistamiseksi, että kaikille lapsille tarjotaan oikeudenmukaiset ja yhtäläiset mahdollisuudet sekä tarpeellinen tuki, jotta lapset voivat kehittää kaikkia kykyjään taustastaan riippumatta.
10. Nuorisolan eurooppalaisen yhteistyön uudistetuista puitteista (2010–2018) 27 päivänä marraskuuta 2009 annetun neuvoston päätöslauselman<sup>(10)</sup>, jossa kehoitettiin jäsenvaltioita varmistamaan nuorten yhtäläiset mahdollisuudet päästä korkeatasoiseen yleissivistävään ja ammatilliseen koulutukseen kaikilla tasoilla sekä kehittämään muodollisen koulutuksen ja epävirallisen oppimisen välisiä yhteyksiä,

#### JA OTTAA ERITYISESTI HUOMIOON:

eurooppalaisen koulutusyhteistyön strategisista puitteista (ET 2020) 12 päivänä toukokuuta 2009 annetun neuvoston päätelmät<sup>(11)</sup>, joissa tasapuolisuuden, sosiaalisen yhteenkuuluvuuden ja aktiivisen kansalaisuuden edistäminen määriteltiin yhdeksi neljästä strategisesta tavoitteesta ja jossa määriteltiin viisi keskimääräisen eurooppalaisen suoritustason viitearvoa ("EU:n vertailuarvot"), joissa niin ikään selkeästi pyritään tasapuolisuuteen.

#### SEKÄ OTTAA VIELÄ HUOMIOON:

Madridissa 11. ja 12. maaliskuuta 2010 järjestetyn konferenssin, jonka aiheena oli *osallistava koulutus sosiaalisen yhteenkuuluvuuden edistämiseksi*.

#### TOTEAA SEURAAVAA:

Koulutusjärjestelmien kaikkialla EU:ssa on taattava sekä tasapuolisuus että huippuosaaminen. Koulutustason parantaminen ja

avaintaitojen tarjoaminen kaikille vaikuttavat ratkaisevasti talouskasvun ja kilpailukykyyn parantamisen lisäksi myös köyhyyden vähentämiseen ja sosiaalisen osallisuuden lisäämiseen.

Koulutuksen kautta saavutettavan sosiaalisen osallisuuden tulisi varmistaa yhtäläiset mahdollisuudet saada korkealaatuista koulutusta sekä tasapuolinen kohtelu muun muassa mukauttamalla tarjontaa yksilöllisiin tarpeisiin. Samanaikaisesti sen tulisi varmistaa yhtäläiset mahdollisuudet parhaiden tulosten saavuttamiseksi pyrkimällä tarjoamaan kaikille mahdollisimman korkeatasoiset avaintaidot.

#### ON TIETOINEN SEURAAVASTA:

Koulutusjärjestelmillä edistetään merkittävästi sosiaalista yhteenkuuluvuutta, aktiivista kansalaisuutta ja henkilökohtaisten mahdollisuuksien toteuttamista eurooppalaisissa yhteiskunnissa. Niiden avulla on mahdollista edistää sosiaalista nousua ja katkaista köyhyyden, huono-osaisuuden ja syrjäytymisen kierre. Koulutusjärjestelmien roolia voitaisiin edelleen vahvistaa mukauttamalla niitä kansalaisten erilaisiin taustoihin ottamalla huomioon eri kulttuurien tuoman rikkauden, olemassa olevan tietämyksen ja valmiudet sekä oppimistarpeet.

Koulutus ei ole sosiaalisen syrjäytymisen ainoa syy eikä sen ainoa ratkaisu. Yksinomaan koulutustoimenpitein ei moniongelmaisuuksien vaikutuksia todennäköisesti voida lieventää, ja tässä tarvitaan monialaisia menettelytapoja, joilla tällaiset toimet voidaan nivota yhteen laajemman sosiaali- ja talouspolitiikan kanssa.

Kansainvälisen kilpailukykyyn lisääminen edellyttää korkeaa ammattitaitoa yhdistettynä kykyyn luoda, innovoida ja työskennellä monikulttuurisessa ja -kielisessä ympäristössä. Väestökehitys huomioon ottaen on entistä tärkeämpää, että koulutusjärjestelmät nostavat yleistä koulutustasoa samalla varmistuen, että kaikki, niin nuoret kuin aikuisetkin – sosioekonomisesta taustasta tai henkilökohtaisesta tilanteesta riippumatta – voivat kehittää kaikkia mahdollisuuksiaan elinikäisen oppimisen avulla. Erityistä huomiota olisikin kiinnitettävä erityisiä koulutustarpeita omaavien henkilöiden, maahanmuuttajataustaisten henkilöiden ja romaniyhteisön tarpeisiin.

Taluskriisin yhteiskunnallisten vaikutusten jatkaessa esiintuloon – köyhyyden ja sosiaalisen syrjäytymisen torjunnan Euroopan teemavuotena (2010)<sup>(12)</sup> – on käynyt selväksi, että taantuma on iskenyt kovimmin kaikkein heikoimmassa asemassa oleviin, ja samalla se vaarantaa näihin ryhmiin kohdennettua finanssipoliittisia toimenpiteitä.

<sup>(8)</sup> EUVL C 319, 13.12.2008, s. 20.

<sup>(9)</sup> EUVL C 301, 11.12.2009, s. 5.

<sup>(10)</sup> EUVL C 311, 19.12.2009, s. 1.

<sup>(11)</sup> EUVL C 119, 28.5.2009, s. 2.

<sup>(12)</sup> Katso alaviite 6.

## TIEDOSTAA SEURAAVAA:

Jos Euroopan halutaan kilpailevan ja menestyvän osaamistaloutena, joka perustuu kestäväan ja korkeaan työllisyystasoon sekä parempaan sosiaaliseen yhteenkuuluvuuteen – kuten Eurooppa 2020 -strategiassa kaavaillaan – koulutus on elinikäisen oppimisen näkökulmasta ratkaisevassa asemassa. Avaintaitojen tarjoaminen kaikille elinikäisen oppimisen periaatteen mukaisesti on keskeisessä asemassa silloin, kun parannetaan kansalaisten työllistyvyyttä, sosiaalista osallisuutta ja henkilökohtaista kehitystä.

Eurooppalaisen koulutusyhteistyön strategisten puitteiden (ET 2020) nojalla hyväksytyihin eurooppalaisiin vertailuarvoihin liittyen olisi kiireellisesti pienennettävä sellaisten henkilöiden määrää, joilla on puutteelliset perustaidot – erityisesti lukutaito (käytettävissä olevien tietojen mukaan keskimäärin joka neljäs koululainen ei osaa lukea eikä kirjoittaa riittävän hyvin) – ja lisäksi opintonsa keskeyttävien määrää olisi edelleen vähennettävä. Tämän ohella olisi lisättävä osallistumista varhaiskasvatukseen ja päivähoitoon, korkea-asteen koulutuksen suorittaneiden nuorten määrää sekä aikuisten osallistumista elinikäiseen oppimiseen. Tällaisia toimia tarvitaan erityisen kipeästi lähtökohdiltaan muita heikompia yksilöiden kohdalla, koska tilastollisesti he suoriutuvat merkittävästi huonommin kaikkiin vertailuarvoihin nähden. Strategisten puitteiden tavoitteet voidaan saavuttaa asianmukaisesti ainoastaan ottamalla huomioon sosiaalisen syrjäytymisen vaarassa olevien tarpeet.

## KATSOO SEURAAVAA:

Erot jäsenvaltioiden saavuttamassa sosiaalisen osallisuuden ta-  
sossa osoittavat, että EU:ssa on edelleen huomattavasti eriarvoisuutta ja syrjäytymistä, jota on torjuttava sekä rakennemuutoksin että antamalla lisätukea sosiaalisen syrjäytymisen vaarassa oleville oppijoille. Tasapuolisuus ja huippuosaaminen eivät sulje toisiaan pois vaan täydentävät toisiaan, ja niihin olisi pyrittävä sekä kansallisella että Euroopan tasolla. Vaikka tilanne on jokaisessa jäsenvaltiossa erilainen, eurooppalaisella yhteistyöllä voidaan helpommin löytää keinoja edistää sosiaalista osallisuutta ja tasapuolisuutta vaarantamatta kuitenkaan huippuosaamisen edellytyksiä.

Järjestelmät, jotka pitävät yllä korkeita laatuvaatimuksia kaikille ja lujittavat vastuuvollisuutta, edistävät yksilöllisiä, osallistavia lähestymistapoja, tukevat varhaista ongelmiin puuttumista ja ottavat huomioon erityisesti muita heikommassa asemassa olevat oppijat, voivat edistää huomattavasti sosiaalista osallisuutta.

Opiskelijoiden tukijärjestelmät, kuten avustukset, lainat ja muut kuin rahalliset lisäetuedut, voivat merkittävästi edistää yhtäläisiä mahdollisuuksia etenkin korkeakoulutukseen. Ottaen huomioon

koulutuksen rahoitukseen kohdistuvat kasvavat paineet, on keskeisen tärkeää parantaa julkisten investointien tehokkuutta. Eri-  
laisten rahoitusjärjestelmien rakenteen ja vaikutuksen analysointi voi auttaa tekemään perusteltuja päätöksiä.

## KATSOO LISÄKSI SEURAAVAA:

*Varhaiskasvatukseen ja kouluopetuksen osalta:*

1. Osallistuminen korkealaatuisen varhaiskasvatukseen ja päivähoitoon, josta huolehtii ammattitaitoinen henkilökunta ja jossa lasten ja henkilöstön määrän välinen suhde on sopiva, antaa kaikille lapsille myönteisiä tuloksia ja on erityisen hyödyllistä kaikkein heikoimmassa asemassa oleville. Riittävien kannustimien ja tuen tarjoaminen, tarjonnan mukauttaminen tarpeisiin ja saatavuuden lisääminen voi laajentaa lähtökohdiltaan heikompien<sup>(13)</sup> lasten osallistumista.
2. Avaintaidot antavan korkealaatuisen koulutuksen tarjoaminen kaikille on yksi tehokkaimmista keinoista edistää sosiaalista osallisuutta. Lisätukea tarvitaan kouluille, joissa suurella osalla oppilaista on muita heikommalla lähtökohdalla.
3. Koulun keskeyttämisen onnistunut ehkäiseminen edellyttää riskiryhmien (jollaiseen kuuluminen johtuu esim. henkilökohtaisesta tai sosioekonomisesta tilanteesta taikka oppimisvaikeuksista) tuntemisen kehittämistä paikallisella, alueellisella ja kansallisella tasolla, ja järjestelmiä, joiden avulla voidaan varhaisessa vaiheessa tunnistaa keskeyttämisvaarassa olevat henkilöt. Olisi toteutettava kokonaisvaltaisia poikkialaisia strategioita, jotka tarjoavat koulukohtaisia ja koko järjestelmää koskevia toimintapolitiikkoja, joissa käsitellään erilaisia koulun keskeyttämiseen johtavia tekijöitä. Keskeyttämisvaarassa oleville oppilaille tarjottavaan yksilölliseen tukeen voi kuulua yksilöllisen oppimisen tarjoamista, neuvontaa, mentori- ja tuutorijärjestelmiä, sosiaalista tukea ja oppimista tukevaa opetusohjelman ulkopuolista toimintaa.
4. Osallisuutta edistävät strategiat edellyttävät oppilaitokselta vahvaa johtajuutta, tulosten ja laadun järjestelmällistä seuranta-  
ta, innovatiivista ja korkealaatuista opetusta, jonka taustalla on opettajien asianmukainen koulutus, voimaannuttamista ja motivointia, yhteistyötä muiden ammattilaisten kanssa sekä riittävien resurssien tarjoamista. Kokonaisvaltaisemman tuen antaminen sitä tarvitseville oppijoille edellyttää yhteistyötä vanhempien ja yhteisön sidosryhmien kanssa esimerkiksi koulupäivän ulkopuolella järjestettävän, epävirallista ja arkioppimista edistävän toiminnan muodossa.

<sup>(13)</sup> Tässä tekstissä käsite ”heikommalla lähtökohdalla” (”disadvantaged background”) kattaa tilanteen mukaan myös erityisopetusta tarvitsevat oppijat.

5. Kaikille oppijoille on hyötyä siitä, että yleisessä opetusympäristössä luodaan olosuhteet, joita erityistarpeisten oppilaiden onnistunut integroituminen edellyttää. Yksilöllisten lähestymistapojen käytön lisääminen, mukaan lukien yksilölliset oppimissuunnitelmat ja oppimisprosessia tukevien arviointien hyödyntäminen, opettajien kouluttaminen hallitsemaan monimuotoisuutta ja hyötymään siitä, yhteistyönä tapahtuvan opetuksen ja oppimisen edistäminen sekä mahdollisuuksien ja osallistumisen lisääminen ovat tapoja, joilla voidaan parantaa laatua kaikkien hyödyksi.

#### *Ammattikoulutuksen osalta:*

— Monipuolinen ammattikoulutustarjonta, jossa korostetaan avaintaitoja, laaja-alaiset avaintaidot mukaan lukien, voi antaa henkilölle kaivattuja mahdollisuuksia parantaa kva­lifikaatioitaan ja siten päästä työmarkkinoille. Muita heikommassa asemassa olevien ryhmien osalta ammattikoulutuksen merkitystä voidaan lisätä räätälöimällä tarjontaa yksilöllisten tarpeiden mukaisesti, tehostamalla ohjausta ja -neuvontaa, tunnustamalla aiemmin opitun erilaiset muodot ja edistämällä työssäoppimista koskevia vuorottelujärjestelmiä. Etenkin vähäisen ammattitaidon omaavien runsaampi osallistuminen ammatilliseen lisä- ja täydennyskoulutukseen on avain aktiiviseen osallistamiseen ja työttömyyden rajoittamiseen elinkeinoelämän muutosten yhteydessä.

#### *Korkea-asteen koulutuksen osalta:*

1. Lähtökohdiltaan heikompien opiskelijoiden toivon herättäminen ja heidän korkeakoulutusmahdollisuuksiensa parantaminen edellyttää taloudellisten tukijärjestelmien sekä muiden kannustimien ja niiden rakenteen parantamista. Kohtuuhintaiset, helposti saatavat, riittävät ja siirrettävät opintolainat sekä tarveharkintaiset avustukset voivat menestyksellä lisätä osallistumista sellaisten opiskelijoiden keskuudessa, joilla ei ole varaa korkeakoulutukseen.

2. Joustavimmat ja monipuolisemmat oppimisväylät, esimerkiksi aiemmin opitun, osa-aikakoulutuksen ja etäoppimisen tunnustaminen, voivat auttaa sovittamaan korkea-asteen opinnot työ- tai perhe-elämän sitoumuksiin ja kannustaa laajempaan osallistumiseen. Täytäntöönpanotoimenpiteet, joiden tarkoituksena on seurata ja lisätä korkea-asteen koulutuksessa pysymistä, antaa yksilöllistä tukea sekä tehostaa ohjausta, mentoritoimintaa ja osaamiskoulutusta, etenkin yliopisto-opintojen alkuvaiheessa, voivat parantaa muita heikommassa asemassa olevien oppijoiden valmistumisastetta.

3. Erityistoimia tarvitaan etenkin rahoituksen osalta, jotta voidaan ottaa täysin huomioon sellaisten muita heikommassa asemassa olevien opiskelijoiden tarpeet, jotka eivät useinkaan pysty hyödyntämään saatavilla olevia liikkuvuusohjelmia.

4. Eriarvoisuuden, köyhyyden ja sosiaalisen syrjäytymisen torjuntaa voidaan tehostaa tunnustamalla, että korkea-asteen oppilaitoksilla on sosiaalinen vastuu tuoda tiedon tuottama hyöty takaisin yhteiskunnan käyttöön, saattaa tieto laajemman yhteisön palvelukseen sekä paikallisesti että maailmanlaajuisesti ja vastata sosiaalisiin tarpeisiin.

5. Korkea-asteen oppilaitokset voivat myös osoittaa sosiaalista vastuuntuntoa antamalla resurssinsa aikuiskoulutuksen, epävirallisen oppimisen ja arkioppimisen piiriin kuuluvien oppijoiden käyttöön, tehostamalla sosiaalista syrjäytymistä koskevaa tutkimusta, edistämällä innovointia ja päivittämällä koulutusresursseja ja -menetelmiä.

#### *Aikuiskoulutuksen osalta:*

1. Aikuiskoulutukseen pääsyn lisääminen voi luoda uusia mahdollisuuksia aktiiviseen osallisuuteen ja tiiviimpään sosiaaliseen osallistumiseen, erityisesti vähäisen ammattitaidon omaavien, työttömien, erityistarpeisten aikuisten, vanhusten ja maahanmuuttajien keskuudessa. Erityisesti viimeksi mainitun ryhmän keskuudessa vastaanottavan maan kielen tai kielten oppimisella on tärkeä merkitys yhteiskuntaan integroitumisen edistämiseksi sekä perustaitojen ja työllistyvyyden parantamisessa.

2. Aikuisoppiminen, jota tarjotaan monenlaisissa ympäristöissä, johon osallistuu monia sidosryhmiä (mukaan lukien julkinen ja yksityinen sektori, korkea-asteen oppilaitokset, paikallisyhteisöt ja kansalaisjärjestöt) ja jossa oppimisen päämääränä voivat olla joko henkilökohtaiset, kansalaistaidolliset, yhteiskunnalliset tai työelämän edellyttämät valmiudet, on keskeisessä asemassa pyrittäessä tavoittamaan muita heikommassa asemassa ja riskiryhmissä olevat. Yritykset voivat osoittaa yhteiskunnallista vastuutaan ennakoimalla paremmin rakenteellisia muutoksia ja tarjoamalla mahdollisuuksia uudelleen­koulutukseen ottaen erityisesti huomioon työelämään liittyvän oppimisen.

3. Sukupolvien välisen oppimisen mahdollisuuksia voidaan tutkia keinona jakaa tietoa ja kokemuksia sekä parantaa nuoremman ja vanhemman sukupolven välistä viestintää ja solidaarisuutta, kaventaa kasvavaa digitaalista kuilua ja vähentää sosiaalista irrallisuutta.

#### *Elinikäisen oppimisen osalta:*

— Koulutusjärjestelmät, joissa on joustavia oppimisväyliä, joissa pidetään mahdollisuudet avoinna mahdollisimman kauan ja joissa vältetään ”umpikujia”, auttavat torjumaan eriarvoisuutta. Ne myös auttavat välttämään sosioekonomista tai kulttuurista syrjäytymistä ja matalista odotuksista johtuvaa etenemisen estymistä. Elinikäisen ohjauksen tarjoaminen ja hankitun osaamisen validointi, myös aiemmin opitun ja



aiemman kokemuksen tunnustaminen, pääsymahdollisuuksien monipuolistaminen kaikenlaisissa koulutuksissa, korkeakoulutus ja aikuisoppiminen mukaan lukien, sekä suuremman huomion kiinnittäminen oppimisympäristöjen laatuun ja houkuttelevuuteen voivat helpottaa oppijoiden siirtymisiä. Tarvitaan innovatiivisia tapoja tarjota ohjausta ja yhteistyötä muiden sosiaalitoimen palvelujen ja kansalaisyhteiskunnan kanssa, jotta voidaan tavoittaa koulutusjärjestelmien ulkopuolella olevat muita heikommassa asemassa olevat ryhmät.

#### NÄIN OLLEN KEHOTTAA JÄSENVALTIOITA:

##### *Varhaiskasvatuksen ja kouluopetuksen osalta:*

1. Varmistamaan korkealaatuisen varhaiskasvatuksen ja päivähoidon laajemman saatavuuden, jotta kaikille ja erityisesti lähtökohdiltaan heikommille lapsille tai erityisopetusta tarvitseville lapsille voitaisiin tarjota turvallinen alku sekä lisätä heidän oppimismotivaatiotaan.
2. Parantamaan koulujen tarjoaman opetuksen laatua ja vähentämään koulujen välisiä ja niiden sisäisiä eroja, jotta voidaan torjua mahdollista sosioekonomista tai kulttuurista syrjäytymistä.
3. Keskittymään olennaisiin perustaitoihin, joita ovat erityisesti luku- ja laskutaito sekä varsinkin maahanmuuttajataustaisten oppilaiden kohdalla kielitaito.
4. Rohkaisemaan koulujen välistä verkottumista kokemusten ja hyvien toimintatapojen jakamiseksi.
5. Tehostamaan pyrkimyksiä ehkäistä koulunkäynnin keskeyttämistä kehittämällä sellaisia varhaisvaroitussjärjestelmiä, joilla tunnistetaan riskiryhmään kuuluvat oppilaat; edistämään koulukohtaisia osallisuusstrategioita, joissa keskitytään laatuun ja joita tuetaan asianmukaisella johtajuudella ja opettajankoulutuksella kiinnittäen huomiota elinikäisen oppimisen näkökulmaan.
6. Kehittämään sekä yksilöllisempiä toimintatapoja että koko järjestelmään kohdistuvia toimia kaikkien oppilaiden tukemiseksi sekä antamaan lisäapua lähtökohdiltaan heikommille ja niille, joilla on erityistarpeita.
7. Korostamaan kouluopetuksen merkitystä, jotta oppilaiden yrittämisen halu lisääntyisi ja jotta oppimiskyvyn kehittämisen ohella voitaisiin myös herättää oppimismotivaatio.
8. Lisäämään opettajan ammatin vetovoimaa, tarjoamaan soveltuvaa täydennyskoulutusta ja huolehtimaan koulujen vahvasta johtajuudesta.

9. Tekemään kouluista entistä vastuuvollisempia koko yhteiskunnalle, lujittamaan kumppanuuksia koulujen ja vanhempien, yritysten ja paikallisyhteisöjen välillä sekä integroimaan paremmin virallinen ja epävirallinen toiminta.
10. Edistämään onnistuneita osallistavan koulutuksen toimintamalleja kaikkia oppilaita varten, mukaan lukien erityistarpeiset oppilaat, tekemällä kouluista oppimisyhteisöjä, joissa edistetään osallisuuden tunnetta ja vastavuoroista tukemista ja joissa tunnustetaan kaikkien oppilaiden kyvyt. Seuraamaan tällaisten lähestymistapojen vaikutusta etenkin, jotta voitaisiin lisätä erityistarpeisten oppijoiden koulutukseen pääsyn ja valmistumisen astetta koulutusjärjestelmän kaikilla tasoilla.

##### *Ammatillisen koulutuksen osalta:*

1. Tehostamaan avaintaitojen hankkimista ammatillisen koulutuksen väylien ja ohjelmien avulla ja ottamaan paremmin huomioon muita heikommassa asemassa olevien oppijoiden tarpeet.
2. Kehittämään edelleen ammatillisen koulutuksen tarjontaa, mikä antaa oppijoille mahdollisuuden rakentaa omat yksilölliset oppimisväylänsä.
3. Pyrkimään varmistamaan, että ammatillisen koulutuksen järjestelmät on asianmukaisesti integroitu yleisiin koulutusjärjestelmiin, mukaan lukien joustavat oppimisväylät, joiden avulla oppijat voivat siirtyä yhdeltä alalta toiselle sekä työelämään.
4. Tehostamaan ohjaus- ja neuvontatoimintaa sekä opettajien asianmukaista kouluttamista, jotta voitaisiin tukea opiskelijoiden uravalintoja ja koulutuksen sisällä tai koulutuksesta työelämään tapahtuvia siirtymiä. Tämä on erityisen tärkeää onnistuneen työmarkkinoille integroitumisen ja erityistarpeisten opiskelijoiden osallistamisen kannalta.

##### *Korkea-asteen koulutuksen osalta:*

1. Edistämään sen laajempaa saatavuutta esimerkiksi opiskelijoiden rahoitustukijärjestelmiä tehostamalla sekä joustavien ja monipuolisten oppimisväylien avulla.
2. Kehittämään politiikkoja, joiden tavoitteena on lisätä korkea-asteen koulutuksen loppuun suorittaneiden määrää muun muassa tehostamalla opiskelijoiden yksilöllistä tukea, ohjausta ja mentorointia.
3. Jatkamaan oppijoiden liikkuvuuden esteiden poistamista, sen mahdollisuuksien lisäämistä ja laadun parantamista myös tarjoamalla riittäviä kannustimia lähtökohdiltaan heikompien opiskelijoiden liikkuvuudelle.
4. Edistämään aikuisopiskelijoiden ja muiden epätyypillisten oppijoiden erityisohjelmia.



*Aikuiskoulutuksen osalta:*

1. Tehostamaan politiikkoja, joiden kautta matalan osaamistason työntekijät, työttömät aikuiset ja tarvittaessa maahanmuuttajataustaiset kansalaiset voivat saada pätevyyden tai parantaa osaamistaan ("yksi askel ylöspäin"), ja laajentamaan uuden mahdollisuuden tarjoavan koulutuksen järjestämistä nuorille aikuisille.
2. Edistämään toimia, joilla varmistetaan, että kaikilla on mahdollisuus hankkia osaamisyhteiskunnassa elämisen ja oppimisen edellyttämät perus- ja avaintaidot, joita ovat erityisesti lukutaito sekä tieto- ja viestintätekniiset taidot.

*Tämän lisäksi yleisesti vahvistamaan koulutusjärjestelmien sosiaalista ulottuvuutta:*

1. Lisäämällä koulutusväylien joustavuutta ja poistamalla esteitä osallistumiselta ja liikkuvuudelta koulutusjärjestelmien sisällä ja välillä.
2. Kehittämällä tiiviimpiä yhteyksiä toisaalta koulutuksen ja toisaalta työelämän ja koko yhteiskunnan välille työllistyvyyden ja aktiivisen kansalaisuuden lisäämiseksi.
3. Perustamalla järjestelmiä aiemmin opitun validoimiseksi ja tunnustamiseksi, mukaan lukien epävirallinen oppiminen ja arkioppiminen, sekä lisäämällä elinikäisen ohjauksen käyttöä muita heikommassa asemassa olevien ja matalan osaamistason oppijoiden keskuudessa.
4. Arvioimalla muita heikommassa asemassa oleville oppijoille suunnattujen rahoitustukitoimien vaikutusta ja vaikuttavuutta sekä koulutusjärjestelmien ja -rakenteiden vaikutuksia niihin ryhmiin.
5. Harkitsemalla tietojen keräämistä tuloksista, opintonsa keskeyttäneiden määräästä ja oppijoiden sosioekonomisista taustoista, erityisesti ammatillisessa koulutuksessa, korkea-asteen koulutuksessa ja aikuiskoulutuksessa.
6. Harkitsemalla kunkin jäsenvaltion tilanteeseen mukautettujen määrällisten tavoitteiden asettamista sosiaalisen osallisuuden saavuttamiselle koulutuksen avulla.

7. Harkitsemalla näitä tavoitteita koskevan yhdenmetyt lähestymistavan kehittämistä koordinoiden muiden politiikkojen kanssa.
8. Varaamalla lisää resursseja epäedullisessa asemassa olevia oppilaita ja kouluja varten ja tarvittaessa laajentamalla Euroopan sosiaalirahaston ja Euroopan aluekehitysrahaston käyttöä sosiaalisen syrjäytymisen vähentämiseksi koulutuksen avulla.

## NÄIN OLLEN KEHOTTAA JÄSENVALTIOITA JA KOMISSIOTA:

1. Jatkamaan yhteistyötä strategisen prioriteetin eli tasapuolisuuden, sosiaalisen yhteenkuuluvuuden ja aktiivisen kansalaisuuden edistämisen alalla käyttämällä aktiivisesti avointa koordinoitimenetelmää eurooppalaisen koulutusyhteistyön strategisten puitteiden (ET 2020) yhteydessä, panemalla täytäntöön Bolognan ja Kööpenhaminan prosessien sosiaalisen ulottuvuuden ja toteuttamalla neuvoston vuonna 2008 antamien aikuiskoulutusta koskevien päätelmien mukaisia toimia.
2. Pyrkimään hyödyntämään aktiivisesti elinikäisen oppimisen ohjelman ja tarvittaessa Euroopan sosiaalirahaston, Euroopan aluekehitysrahaston ja Progress-ohjelman kaikkia mahdollisuuksia tehostaakseen koulutuksen avulla saavutettavaa sosiaalista osallisuutta sekä painottamaan vahvasti tätä ulottuvuutta seuraavan sukupolven ohjelmia koskevissa ehdotuksissa.
3. Edistämään ja tukemaan lähtökohdiltaan heikompien tai erityistarpeisten oppijoiden laajamittaisempaa osallistumista erityisesti elinikäisen oppimisen ohjelman puitteissa perustettuihin kansainvälisiin liikkuvuusohjelmiin, kumppanuuksiin ja hankkeisiin.
4. Tukemaan vertailevaa tutkimusta koulutuksen tasapuolisuuden lisäämiseen tähtäävien politiikkojen vaikuttavuudesta, laajentamaan tietopohjaa yhteistyössä muiden kansainvälisten järjestöjen kanssa ja varmistamaan tutkimustulosten laajan levittämisen.
5. Edistämään koulutuksen asemaa keskeisenä välineenä sosiaalisen osallisuuden ja sosiaalisen suojelun prosessien tavoitteiden saavuttamisessa.

**Neuvoston päätelmät annettu 11 päivänä toukokuuta 2010 elinikäistä oppimista tukevista taidoista ja aloitteesta ”Uudet taidot uusia työpaikkoja varten”**

(2010/C 135/03)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

PALAUTTAA MIELEEN:

1. Euroopan parlamentin ja neuvoston elinikäisen oppimisen avaintaidoista 18 päivänä joulukuuta 2006 antaman suosituksen <sup>(1)</sup>, jonka tarkoituksena on varmistaa, että yleissivistävä ja ammatillinen peruskoulutus tarjoavat kaikille nuorille mahdollisuudet kehittää avaintaitonsa tasolle, joka antaa heille valmiudet jatko-opintoihin ja työelämään, ja että aikuiset voivat kehittää ja päivittää avaintaitojaan koko elämänsä ajan.
2. Neuvoston uusista taidoista uusia työpaikkoja varten 15 päivänä marraskuuta 2007 antaman päätöslauselman <sup>(2)</sup> ja neuvoston 9 päivänä maaliskuuta 2009 antamat päätelmät <sup>(3)</sup> aiheesta ”Uudet taidot uusia työpaikkoja varten – työmarkkina- ja ammattitaitotarpeiden ennakoiminen ja yhteensovittaminen”, joissa painotettiin osaamisyhteiskunnan uusien työpaikkojen edellyttämien valmiuksien antamista ja jossa todettiin, että osaamis-, valmius- ja pätevyysvaatimukset kasvavat merkittävästi kaikenlaisilla ammattialoilla ja kaikilla ammattitasoilla ja että työnantajat vaativat yhä enemmän monialaisia avaintaitoja.
3. Euroopan parlamentin ja neuvoston eurooppalaisen tutkintojen viitekehyksen perustamisesta elinikäisen oppimisen edistämiseksi 23 päivänä huhtikuuta 2008 antaman suosituksen <sup>(4)</sup>, jossa kannustetaan siirtymään koulutuksen perinteisestä painotuksesta – opintojen kestosta ja oppilaitostyyppistä – ”oppimistuloksiin” perustuvaan lähestymistapaan eli siihen, mitä oppija tietää, ymmärtää ja osaa.
4. Neuvoston ja neuvostossa kokoontuneiden jäsenvaltioiden hallitusten edustajien luovuuden ja innovoinnin edistämisestä koulutuksen avulla 22 päivänä toukokuuta 2008 antamat päätelmät <sup>(5)</sup>, joissa tähdennettiin avaintaitoja koskevan viitekehyksen merkitystä luovuuden ja innovoinnin edistämiseksi ja jotka johtivat *Euroopan luovuuden ja innovoinnin manifestiin*, jonka suurlähettiläät esittelivät Euroopan luovuuden ja innovoinnin teemavuoden 2009 yhteydessä.
5. Neuvoston aikuiskoulutuksesta 22 päivänä toukokuuta 2008 antamat päätelmät <sup>(6)</sup>, joissa korostettiin aikuiskoulutuksen merkitystä elinikäisen oppimisen avaintekijänä.
6. Neuvoston ja neuvostossa kokoontuneiden jäsenvaltioiden hallitusten edustajien nuorten valmistamisesta 2000-lukuun 21 päivänä marraskuuta 2008 antamat päätelmät <sup>(7)</sup>, joissa korostettiin, että taitojen kehittämistä koskeva johdonmukainen lähestymistapa, joka perustuu elinikäisen oppimisen avaintaitojen eurooppalaiseen viitekehykseen, edellyttää tehokkaampia toimia lukutaidon ja muiden perustaitojen parantamiseksi.
7. Neuvoston ja neuvostossa kokoontuneiden jäsenvaltioiden hallitusten edustajien ammatillista koulutusta koskevan tehostetun eurooppalaisen yhteistyön tulevista painopisteistä 21 päivänä marraskuuta 2008 antamat päätelmät <sup>(8)</sup>, joissa painotettiin, että luovuuden ja innovoinnin kehittäminen on erityisen tärkeää ammatillisessa koulutuksessa ja että sitä varten olisi edistettävä aktiivisesti elinikäisen oppimisen avaintaitojen hankkimista. Päätelmissä kehoitettiin myös parantamaan ammatillisen koulutuksen ja työmarkkinoiden yhteyksiä painottamalla työllisyyttä ja pätevyysvaatimuksia.
8. Neuvoston ja neuvostossa kokoontuneiden jäsenvaltioiden hallitusten edustajien oppilaitosten ja työmarkkinaosapuolten, erityisesti työnantajien, välisten kumppanuuksien lisäämisestä elinikäisen oppimisen puitteissa 12 päivänä toukokuuta 2009 antamat päätelmät <sup>(9)</sup>, joissa suositettiin, että oppilaitoksissa kaikilla koulutusasteilla kiinnitettäisiin riittävästi huomiota työelämässä hyödyllisten monialaisten avaintaitojen hankkimiseen.
9. Neuvoston opettajien ja koulunjohtajien ammattitaidon kehittämisestä 26 päivänä marraskuuta 2009 antamat päätelmät <sup>(10)</sup>, joiden mukaan opettajan ammattiin kohdistuvat vaatimukset edellyttävät uusia lähestymistapoja ja opettajien on otettava enemmän vastuuta omien tietojensa ja taitojensa päivittämisestä ja kehittämisestä.
10. Neuvoston ja neuvostossa kokoontuneiden jäsenvaltioiden hallitusten edustajien koulutuksen roolin kehittämisestä täysin toimivan osaamiskolmion osana 26 päivänä marraskuuta 2009 antamat päätelmät <sup>(11)</sup>, joiden mukaan jäsenvaltioiden olisi kannustettava oppilaitoksia huolehtimaan siitä, että opetussuunnitelmat ja opetus- ja koemenetelmät koulutuksen kaikilla tasoilla sisältävät ja edistävät luovuutta, innovointia ja yrittäjyyttä.

<sup>(1)</sup> EUVL L 394, 30.12.2006, s. 10.

<sup>(2)</sup> EUVL C 290, 4.12.2007, s. 1.

<sup>(3)</sup> Asiak. 6479/09.

<sup>(4)</sup> EUVL C 111, 6.5.2008, s. 1.

<sup>(5)</sup> EUVL C 141, 7.6.2008, s. 17.

<sup>(6)</sup> EUVL C 140, 6.6.2008, s. 10.

<sup>(7)</sup> EUVL C 319, 13.12.2008, s. 20.

<sup>(8)</sup> EUVL C 18, 24.1.2009, s. 6.

<sup>(9)</sup> Asiak. 9876/09.

<sup>(10)</sup> EUVL C 302, 12.12.2009, s. 6.

<sup>(11)</sup> EUVL C 302, 12.12.2009, s. 3.

## JA PALAUTTAA MIELEEN ERITYISESTI:

Eurooppalaisen koulutusyhteistyön strategisista puitteista (ET 2020) 12 päivänä toukokuuta 2009 annetut neuvoston päätelmät <sup>(1)</sup>, jotka tarjoavat keinon vastata haasteisiin, jotka koskevat avaintaitoihin liittyvien tavoitteiden täydellistä toteutumista ja koulutuksen avoimuuden ja tarkoituksenmukaisuuden parantamista, myös määrittelemällä painopistealat työskentelyjaksolle 2009–2011, mahdollisesti kehittämällä työllistyvyyttä koskevan vertailuarvon ja mukauttamalla indikaattorien yhdenmukaisen luettelon kiinnittäen erityistä huomiota luovuuden, innovoinnin ja yrittäjyyden aloihin.

## ON TIETOINEN SEURAAVISTA HAASTEISTA:

1. Tämänhetkinen talouskriisi ja nopea sosiaalinen, teknologinen ja demografinen muutos osoittavat selvästi, että on ratkaisevan tärkeää varmistaa korkealaatuinen elinikäisellä koulutuksella ja lisääntyvällä liikkuvuudella, että kaikki, erityisesti nuoret, omaksuvat vankan yhdistelmän taitoja.
2. Pätevyysien hankkimisella ja kehittämisellä on ratkaiseva merkitys työllisyysnäkömiön parantamiselle, ja ne vaikuttavat henkilökohtaisten mahdollisuuksien toteutumiseen, sosiaaliseen osallisuuteen ja aktiiviseen kansalaisuuteen, sillä ne ovat merkki kyvystä toimia omaehtoisesti vaikeissa, muuttuvissa ja ennakoimattomissa yhteyksissä. Kuten avaintaitoja koskevassa suosituksessa esitetään, pätevä henkilö pystyy yhdistämään tiedot, taidot ja asenteet ja soveltamaan ja hyödyntämään uusissa tilanteissa aiemmin opittua (oli se sitten hankittu virallisesti, epävirallisesti tai arkioppimisena).
3. Koulutus 2010 -työohjelman täytäntöönpanon edistymistä koskevassa neuvoston ja komission yhteisessä raportissa vuodelta 2010 todetaan seuraavaa:
  - Monissa maissa uudistetaan opetussuunnitelmia nimenomaan avaintaitoja koskevan viitekehyksen perusteella, erityisesti kouluallalla. Innovatiivisia opetus- ja oppimistapoja on kuitenkin kehitettävä ja toteutettava laajemmalla pohjalla, jotta varmistetaan kaikkien kansalaisten mahdollisuus korkealaatuiseen elinikäiseen oppimiseen.
  - On vahvistettava erityisesti niitä taitoja, joita vaaditaan jatko-opinnoissa ja työmarkkinoilla ja jotka usein liittyvät läheisesti toisiinsa. Tämä tarkoittaa, että avaintaitoihin perustuvaa lähestymistapaa on kehitettävä edelleen koulualan ulkopuolella aikuiskoulutuksessa ja ammatillisessa koulutuksessa Kööpenhaminan prosessin yhteydessä ja että korkea-asteen koulutuksen tulosten on vastattava paremmin työmarkkinoiden tarpeita. Lisäksi on kehitettävä tapoja, joilla työnsaannin ja jatko-opiskelun kannalta olennaisia monialaisia avaintaitoja – jotka määritelmän

mukaan käsittävät *oppimistaidot, sosiaaliset ja kansalaistaidot, aloitekyvyn ja yrittäjyyden sekä tietoisuuden kulttuurista ja kulttuurin ilmaisu- ja voimavaroista* – voidaan arvioida ja antaa niistä merkintä <sup>(2)</sup>.

- On kehitettävä koulutusmaailman ja työelämän toisiinsa yhdistävä yhteinen ”kieli”, jotta kansalaisten ja työnantajien on helpompi ymmärtää avaintaitojen ja oppimistulosten merkitys työtehtävien ja ammattien kannalta. Tämä helpottaisi entisestään kansalaisten ammatillista ja maantieteellistä liikkuvuutta.
- Jotta voitaisiin parantaa kansalaisten taitoja ja antaa heille näin paremmat valmiudet tulevaisuutta varten, koulutusjärjestelmistä on myös tehtävä avoimempia ja muun maailman kannalta tarkoituksenmukaisempia.

## KOROSTAA SEURAAVAA:

- Nämä edellä mainitut haasteet edellyttävät toimia niin Euroopan kuin kansallisella tasolla ET 2020 -puitteiden ensimmäiselle työskentelyjaksolle (2009–2011) suunnitelluilla painopistealoilla. Avaintaitoihin perustuva lähestymistapa on pantava kouluallalla täysin täytäntöön, jotta tuettaisiin avaintaitojen hankkimista ja laadukkaita oppimistuloksia erityisesti niiden henkilöiden osalta, jotka ovat alisuoriutumisen ja sosiaalisen syrjäytymisen vaarassa. Opetus- ja arviointimenetelmien on kehitettävä ja kaikkien opettajien, kouluttajien ja koulunjohtajien ammatillista perus- ja täydennyskoulutusta on tuettava taitoihin perustuvan lähestymistavan mukaisesti.
- Nyt olisi kuitenkin myös selkeytettävä ja mahdollisesti kehitettävä niiden eri eurooppalaisten aloitteiden välisiä yhteyksiä, joiden tavoitteena on kansalaisten pätevyysien vahvistaminen ja oppimistulosten painottaminen, sekä varmistettava johdonmukainen lähestymistapa tällä alalla. Tämä olisi toteutettava avaintaitoja koskevan suosituksen ja eurooppalaisen tutkintojen viitekehyksen täytäntöönpanossa tapahtuneen edistyksen pohjalta, ja nämä olisi yhdistettävä taitojen hankkimiseen ja oppimistuloksiin kaikissa asianmukaisissa yhteyksissä ja kaikilla tasoilla. Lisäksi olisi järjestelmällisesti pyrittävä parantamaan ja vahvistamaan taitojen hankkimista niin koulutuksessa kuin työelämässäkin.

## KOROSTAA NÄIN OLLEN SEURAAVILLA ALOILLA TOTEUTETTAVIEN TOIMIEN MERKITYSTÄ:

- On osoitettava, että avaintaidot ovat olennaisia kaikilla koulustasteilla ja kaikissa elämän vaiheissa. On tuettava avaintaitoihin liittyvien tavoitteiden toteuttamista vuoden 2006 suosituksessa mainituilla aloilla, mutta myös kiinnitettävä huomiota suosituksen hyödyntämiseen mahdollisimman tehokkaasti elinikäisen oppimisen tukemiseksi oppivelvollisuuden päätyttyä.

<sup>(1)</sup> EUVL C 119, 28.5.2009, s. 2.

<sup>(2)</sup> EUVL L 394, 30.12.2006, s.10 ja EUVL C 119, 28.5.2009, s.4.

- Olisi pyrittävä tekemään enemmän avaintaitojen koko kirjon hankkimisen, ajantasaistamisen ja edelleen kehittämisen tukemiseksi ammatillisen koulutuksen ja aikuiskoulutuksen alalla.
  - Opiskelijoiden tukemiseksi työmarkkinoiden sekä jatko-opintojen ja tutkimustyön edellyttämien pätevyyksien hankkimisessa korkeakoulutuksessa olisi myös ensisijaisesti pyrittävä avaintaitojen ajantasaistamiseen, hankkimiseen ja edelleen kehittämiseen. On erityisen tärkeää, että korkea-asteen oppilaitokset antavat opiskelijoille mahdollisuudet kehittää tarpeen mukaan kykyä kommunikoida vierailta kielillä ja tarjoavat vankan yhdistelmän monialaisia avaintaitoja, koska ne ovat perusedellytys muiden taitojen hankkimiselle, eri työympäristöihin sopeutumiselle ja aktiivisena kansalaisena toimimiselle.
  - Opinto-ohjelmien suunnittelun, opetuksen, arvioinnin ja oppimisympäristöjen tulisi perustua johdonmukaisesti oppimistuloksiin eli tietoihin, taitoihin ja pätevyyksiin, jotka opiskelijoiden on hankittava. Monialaisiin avaintaitoihin, jotka edellyttävät oppiaineiden rajat ylittäviä ja innovatiivisia menetelmiä, olisi kiinnitettävä erityistä huomiota. Jotta taitoihin perustuvaan lähestymistapaan siirtyminen onnistuisi, olisi toteutettava toimia myös sen varmistamiseksi, että opettajilla, kouluttajilla ja koulunjohtajilla on edellytykset hoitaa tällaisen lähestymistavan edellyttämät uudet tehtävänsä. Tätä prosessia voidaan tukea lisäämällä koulutuslaitosten ja muun maailman, erityisesti työelämän, välisiä kumppanuuksia.
  - Tarvitaan myös lisätoimia kansalaisten virallisessa ja epävirallisessa oppimisympäristössä sekä arkioppimisympäristössä elämänsä aikana saavuttamien pätevyyksien riittäväksi arvioimiseksi, kirjaamiseksi ja osoittamiseksi, jotta edistetään heidän työllistymistään ja lisäoppimismahdollisuuksiaan sekä aktiivista osallistumistaan yhteiskuntaan. Joustavilla koulutusväylillä voidaan parantaa kansalaisten työllistymismahdollisuuksia sekä helpottaa heidän kehittyvien taitojensa ja tulevien oppimistarpeidensa tunnistamista. Taitojen tunnistamis- ja kirjaamisvälineiden tehokkuutta voitaisiin lisätä, jos kaikki koulutuksen ja työmarkkinoiden toimijat voisivat omaksua yhtenäisen terminologian ja luokittelua koskevan lähestymistavan.
- KEHOTTAJAA JÄSENVALTIOITA JA KOMISSIOTA:
- tukemaan tiedonvaihtoa edellä mainittuja aloja koskevista parhaista käytännöistä ja kansallisista aloitteista. ET 2020 -puitteiden ensimmäiselle työskentelyjaksolle (2009–2011) suunniteltujen toiminta-alojen mukaisesti ja hyödyntäen mahdollisimman tehokkaasti Cedefopin asiantuntemusta ja jatkuvaa tukea olisi opinto-ohjelmissa, arvioinnissa ja tutkimisissa kiinnitettävä tässä yhteydessä entistä enemmän huomiota monialaisiin avaintaitoihin, edistettävä luovuutta ja innovointia kehittämällä erityisiä opetus- ja oppimismenetelmiä ja myös kehitettävä koulutuksen tarjoajien, yritysmaailman ja kansalaisyhteiskunnan välisiä kumppanuuksia.
  - tukemaan ammatillista perus- ja täydennyskoulutusta, jotta huolehditaan myös siitä, että kaikki niin yleissivistävässä koulutuksessa kuin ammatillisessa koulutuksessa toimivat opettajat, kouluttajat ja koulunjohtajat saavat edellytykset hoitaa taitoihin perustuvan lähestymistavan edellyttämät uudet tehtävänsä.
  - toteuttamaan toimia sen selvittämiseksi, kuinka avaintaitoja voidaan jatkuvasti kehittää ja mukauttaa yksilöiden kohtaamien haasteiden mukaisesti koko heidän opiskelu- ja työelämänsä ajan, muun muassa tarkastelemalla ja kehittämällä avaintaitojen arviointia koulutuksen eri tasoilla. Erityisesti olisi pohdittava, olisiko luotava yhteys jäsenvaltioiden täytäntöönpanemaan eurooppalaiseen tutkintojen viitekehykseen (EQF) sisältyvien oppimistuloksiin perustuvien viitetasojen ja avaintaitoja koskevan viitekehyksen välille.
  - pyrkimään yhteistyössä työmarkkinajärjestöjen, julkisten työvoimapalvelujen ja muiden sidosryhmien kanssa kehittämään yhteinen kieli – tai yhtenäinen terminologia – joka kattaa eurooppalaisen taito-, osaamis- ja ammattiluokittelun (ESCO). Tämän yhteisen kielen tavoitteena olisi pyrkiä parantamaan oppimisprosessissa hankittujen pätevyyksien sekä ammattien ja työmarkkinoiden tarpeiden nivelymistä toisiinsa ja luomaan näin siltoja koulutusalan ja työelämän välille. Yhteinen kieli voisi sekä tukea eurooppalaisen tutkintojen viitekehyksen täytäntöönpanoa että ottaa sen perustakseen helpottamalla koulutustarjonnan, yksilöllisten oppimistulosten ja -kokemusten sekä niihin liittyvien työllistymismahdollisuuksien kuvailua ja luokittelua. Yleisenä tarkoituksena on auttaa kansalaisia, julkisia työvoimapalveluja, ammatinvalinnanohjaajia, ohjaajia ja työnantajia ymmärtämään kansallisten tutkintojen oppimistulosten merkitys työtehtävien ja ammattien kannalta ja hyödyntämään yhteistä kieltä, jotta pätevyysvaatimukset ja työmarkkinoiden tarpeet kohtaisivat paremmin.
  - kehittämään ja edistämään yhdessä kaikkien asiaankuuluvien sidosryhmien kanssa epävirallisen ja arkioppimisen tunnistamista, jotta kaikille kansalaisille annettaisiin edellytykset osallistua jatko-opintoihin ja työmarkkinoille.

- kehittämään Europass-puitteita eurooppalaisen tutkintojen viitekehyksen täytäntöönpanon mukaisesti, jotta voitaisiin tehokkaammin kirjata ja tuoda esiin kansalaisten elämänsä aikana eri oppimisympäristöissä omaksumat tiedot, pätevydet ja taidot, myös harkitsemalla henkilökohtaisia taitoja koskevan passin kehittämistä jo olemassa olevien Europassin osatekijöiden pohjalta.
- jatkamaan työtä uusien työnteko- ja opiskelutarkoituksissa tarvittavien tietojen, taitojen ja pätevyksien tunnistamiseksi ottaen huomioon uraohjausjärjestelmien merkitys, jotta voidaan tukea kansalaisia heidän pyrkimyksissään löytää ja luoda uusia ja parempia työpaikkoja sekä mitata ja

analysoida taitojen tarjonnan ja kysynnän mahdollista kohtaamattomuutta.

PYYTÄÄ KOMISSIOTA:

raportoimaan neuvostolle vuoden 2011 loppuun mennessä, miten näissä päätelmissä esitettyä toimintasuunnitelmaa voitaisiin kehittää edelleen, sekä työskentelemään yhdessä jäsenvaltioiden ja asiaankuuluvien sidosryhmien kanssa suunnitelman täytäntöönpanossa eurooppalaisen koulutusyhteistyön strategisista puitteista 12 päivänä toukokuuta 2009 annetuissa neuvoston päätelmissä esitettyjen päätavoitteiden mukaisesti sekä Eurooppa 2020 -strategian puitteissa.



**Neuvoston päätelmät annettu 11 päivänä toukokuuta 2010 korkea-asteen koulutuksen kansainvälistymisestä <sup>(1)</sup>**

(2010/C 135/04)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

OTTAA HUOMIOON SEURAAVAA:

1. Bolognan julistuksella käynnistettiin 19 päivänä kesäkuuta 1999 Euroopan unionin aktiivisesti tukema hallitustenvälinen prosessi, jonka tavoitteena on luoda eurooppalainen korkeakoulutusalue vuoteen 2010 mennessä. Leuvenissa ja Louvain-la-Neuvessä 28. ja 29 päivänä huhtikuuta 2009 koontuneet 46 osallistujamaan korkeakoulutuksesta vastaavat ministerit vaativat korkea-asteen oppilaitoksia kansainvälistämään toimintaansa entisestään.
2. Neuvoston 23 päivänä marraskuuta 2007 antamassa päätöslauselmassa yliopistojen nykyaikaistamisesta Euroopan kilpailukyvyyn edistämiseksi globaalissa osaamistaloudessa <sup>(2)</sup> kehoitettiin jäsenvaltioita edistämään korkea-asteen oppilaitosten kansainvälistymistä kannustamalla laadunvarmistukseen yliopistoja koskevien riippumattomien arviointien ja vertaisarviointien avulla, tehostamalla liikkuvuutta, edistämällä yhteisiä kaksoistutkintoja sekä helpottamalla pätevyysien ja opiskelijaksojen tunnustamista.
3. Euroopan unionilla on pitkät perinteet kolmansien maiden kanssa tehtävästä yhteistyöstä, joka perustuu sellaisiin politiikkoihin ja välineisiin, joissa korkea-asteen koulutuksella on yhä keskeisempi asema. Eri puolilla maailmaa olevien kumppanien kanssa tehtyihin yhteistyösopimuksiin kuuluu usein tuki korkea-asteen koulutuksen infrastruktuurille ja yhteistyöohjelmille sekä puitteet tämän alan poliittiselle vuoropuhelulle. Korkea-asteen koulutusta koskevalla yhteistyöllä on myös huomattava sija monenvälisissä yhteistyökehyksissä, esimerkiksi Välimeren unionissa, pohjoisessa ulottuvuudessa ja itäisessä kumppanuudessa.
4. Euroopan parlamentin ja neuvoston 16 päivänä joulukuuta 2008 tehdyllä päätöksellä N:o 1298/2008/EY perustettiin *Erasmus Mundus* -toimintaohjelma 2009–2013 korkea-asteen koulutuksen laadun parantamiseksi ja kulttuurien välisen ymmärtämyksen edistämiseksi kolmansien maiden kanssa tehtävän yhteistyön avulla <sup>(3)</sup>.
5. *Tempus IV* -ohjelmalla (2007–2013) tuetaan korkea-asteen koulutuksen ajantasaistamista Itä-Euroopan, Keski-Aasian, Länsi-Balkanin ja Välimeren alueen kumppanimaiden kanssa etupäässä yliopistojen välisillä yhteistyöhankkeilla ja -kumppanuuksilla. Muut ohjelmat, esimerkiksi yhteistyöohjelmat teollisuusmaiden kanssa, tai *Edulink*-, *Nyerere*- ja *Alfa*-ohjelmat, käsittävät akateemista yhteistyötä koskevia toimia maailman muiden alueiden kanssa.

6. Seitsemänten tutkimuksen ja teknologian kehittämisen puiteohjelmaan kuuluvilla *Marie Curie* -toimilla edistetään huippuosaamista ja liikkuvuutta eurooppalaisessa tutkimuksessa ja tuetaan laajalti dynaamisten, maailman huippuluokkaa olevien tutkijavoimavarojen kehittämistä eurooppalaisessa tutkimusjärjestelmässä tutkimustoimintaan olennaisesti liittyvä kansainvälinen ulottuvuus huomioon ottaen.

PANEE MERKILLE, ETTÄ:

1. Korkea-asteen koulutuksesta tulee entistä kansainvälisempää, kun yhä useammat korkea-asteen oppilaitokset ottavat opiskelijoita kolmansista maista, harjoittavat opiskelija- ja henkilökuntavaihtoa sekä hankkeiden ja osaamisen vaihtoa ja osallistuvat kansainväliseen akateemiseen ja tutkimusyhteistyöhön.
2. Euroopan korkea-asteen oppilaitosten laatu ja niiden tarjoamien opintojen ainutlaatuinen valikoima ja perusteellisuus tekevät näistä oppilaitoksista hyvin houkuttelevia kansainvälisen yliopistomaailman kannalta sekä opiskelupaikkoina että yhteisten koulutus- ja tutkimushankkeiden kumppaneina.
3. Lisäksi Euroopan onnistuminen sellaisten välineiden luomisessa kuin yhteinen viitekehys, joka yhdistää kansalliset tutkintojärjestelmät ja puitteet yhteisen eurooppalaisen viitekehysten <sup>(4)</sup> ympärille, ja onnistuminen yhteisymmärryksen luomisessa sellaisilla aloilla kuten laadunvarmistus <sup>(5)</sup>, synnyttää kasvavaa mielenkiintoa globaalien kumppaneiden keskuudessa.
4. Kansainväliset yhteistyöohjelmat ja poliittiset vuoropuhelut kolmansien maiden kanssa korkeakoulutuksen alalla mahdollistavat osaamisen vapaamman liikkuvuuden, ja edistävät lisäksi eurooppalaisen korkea-asteen koulutuksen laadun ja kansainvälisen aseman parantamista, tutkimuksen ja innovoinnin kannustamista, liikkuvuuden ja kulttuurienvälisen vuoropuhelun tehostamista sekä kansainvälistä kehitystä EU:n ulkoisen politiikan tavoitteiden mukaisesti.

PALAUTTAA MIELEEN SEURAAVAA:

Neuvosto pitää erittäin tärkeänä opiskelijoiden, opetushenkilöstön sekä tutkijoiden oppimiseen liittyvän liikkuvuuden edistämistä korkea-asteen koulutuksessa. Kyseinen liikkuvuus tarjoaa keinon rikastaa henkistä pääomaa, parantaa työllistettävyyttä tietojen hankkimisen ja vaihdon avulla, kehittää kielitaitoa ja kulttuurienvälisiä taitoja sekä edistää henkilöiden välisiä yhteyksiä. Lisäksi tiedon liikkuvuuden lisääminen tällä tavoin voi lisätä luovuuteen ja innovointiin liittyviä valmiuksia.

<sup>(1)</sup> Tässä tekstissä termillä, 'kansainvälistyminen', tarkoitetaan EU:n korkea-asteen oppilaitosten ja kolmansien maiden korkea-asteen oppilaitosten välisten kansainvälistä yhteistyötä koskevien toimien kehittämistä.

<sup>(2)</sup> 16096/1/07 REV 1.

<sup>(3)</sup> EUVL L 340, 19.12.2008, s. 83.

<sup>(4)</sup> Eurooppalainen tutkintojen viitekehys (EUVL C 111, 6.5.2008, s. 1).

<sup>(5)</sup> Esimerkiksi eurooppalainen arviointitoimijoiden rekisteri ja eurooppalaiset laadunvarmistusstandardit ja -ohjeet Euroopan korkea-asteen koulutuksen alalla, jotka molemmat on perustettu Bolognan prosessin yhteydessä.

ON KUITENKIN TIETOINEN SIITÄ, ETTÄ:

Maailmanlaajuinen kilpailu liikkuvan kansainvälisen opiskelijaväestön yhä suurempien osuuksien varmistamiseksi on entistä haasteellisempaa, kun kumppanit muualla maailmassa toteuttavat myös aktiivisesti strategioita edistääkseen korkea-asteen oppilaitostensa avaamista muulle maailmalle ja parhaiden kykyjen houkuttelemiseksi.

ON YHTÄ MIELTÄ SIITÄ, ETTÄ:

1. Korkea-asteen koulutuksen kansainvälinen yhteistyö on tärkeä ja palkitseva ala, jota on tuettava sekä kansallisella että EU:n tasolla. Tämän yhteistyön avulla parannetaan opetuksen, oppimisen ja tutkimuksen laatua ja innovointia sekä edistetään tietämyksen tuottamista. Korkea-asteen koulutus on keskeisessä asemassa yksilöiden ja yhteiskuntien kehityksessä, sillä se edistää sosiaalista, kulttuuri- ja taloudellista kehitystä sekä tukee aktiivista kansalaisuutta ja eettisiä arvoja. Korkeakoulutusta koskevan yhteistyön olisi siksi oltava erottamaton osa EU:n ulkoista yhteistyöpolitiikkaa ja se olisi mukautettava kyseisten kumppanimaiden erityistarpeisiin, kiinnostuksen kohteisiin ja kehitystasoon sekä otettava samalla erityisesti huomioon toissijaisuusperiaate.
2. On tuettava EU:n aloitteita ja ohjelmia, joilla edistetään eurooppalaisen ulottuvuuden omaavaa korkea-asteen koulutuksen yhteistyötä ja joilla tuetaan korkea-asteen oppilaitoksia yhteisissä akateemisissa hankkeissa toimimisessa, eurooppalaisten verkostojen vahvistamisessa ja näin ollen kansallisten järjestelmien välisten esteiden vähentämisessä. Euroopan korkea-asteen oppilaitosten tukeminen toimimaan yhteistyössä maailman muiden vastaavien laitosten kanssa on tärkeää laadun ja huippuosaamisen edistämiseksi. Tällainen yhteistyö on osaltaan auttanut muun muassa luomaan innovatiivisia opintokokonaisuuksia ja mahdollistanut valtioiden välisten yhteis- ja kaksoistutkintojen sekä useiden tutkintojen yhdistelmien luomisen. EU:n akateemiset yhteistyöohjelmat olisi järjestettävä siten, että ne kehittävät hyvin näkyviä ja tehokkaita toimintamuotoja ja välittävät kautta maailman selkeitä, johdonmukaisia ja vakuuttavia viestejä.
3. Edistymisen tutkintorakenteen saattamisessa yhteensopivammaksi ja vertailukelpoisemmaksi Euroopan laajuisen Bolognan prosessin avulla sekä EU:n onnistuminen tutkintojen tunnustamiseen ja laadunvarmistukseen sovellettavien yhteisten lähestymistapojen ja välineiden omaksumisessa ovat lisänneet korkeakoulutuksen houkuttelevuutta unionissa. On yhteisen edun mukaista edistää tätä kehitystä maailmanlaajuisesti ja vastata kolmansien maiden osoittamaan kasvavaan mielenkiintoon. Bologna-foorumia, joka helpottaa eurooppalaisen korkeakoulutusalueen ja muiden maailmanosien välistä poliittista vuoropuhelua, on pidettävä myönteisenä välineenä yhteistä etua koskevista konkreettista kysymyksistä käytävälle ajatustenvaihdolle.
4. Aloitteet, jotka tekevät eurooppalaisesta korkea-asteen koulutuksesta ymmärrettävämmän ja avoimemman kansainväli-

sille sidosryhmille, voivat auttaa myös tekemään Euroopasta houkuttelevamman opiskelupaikan. Käynnissä olevaa tutkimusta korkea-asteen oppilaitosten tehtävien ja suoritusten kartoittamiseksi ja Euroopan avoimuusvälineen toteuttavuuden arvioimiseksi pitäisi jatkaa, jotta parannettaisiin ymmärrettävyyttä ja tuotaisiin paremmin esille Euroopan korkea-asteen koulutuksen erityisvahvuudet.

5. Yhä useammat kolmannet maat ovat kiinnostuneita yhteisistä politiikoista ja välineistä, joita EU on kehittänyt jäsenvaltioiden tueksi näiden uudenaikaistaessa erilaisia koulutusjärjestelmiään. Muun muassa opintojen mitoitusjärjestelmä (ECTS-järjestelmä) ja eurooppalainen tutkintojen viitekehys (EQF) ovat saaneet osakseen erityistä huomiota. Kansainvälisten akateemisten yhteistyöohjelmien lisäksi olisikin kehitettävä edelleen korkea-asteen koulutusta koskevaa poliittista vuoropuhelua muutamien asiasta kiinnostuneiden globaalien kumppanien kanssa tarkoituksena kokemusten ja hyvien käytäntöjen jakaminen, paikallisten valmiuksien kehittäminen ja myönteisen palautteen hyödyntäminen EU:n politiikkojen parantamiseksi.
6. Kansainvälisen akateemisen yhteistyön olisi edelleen oltava merkittävä keino, jolla EU tukee kumppaniensa uudenaikaistamistoimia, sillä tarjoamalla EU:n ja kolmansien maiden korkea-asteen oppilaitosten välisiä jäsenneityjä kumppanuuksia EU voi edistää paikallisten valmiuksien kehittämistä sekä korkea-asteen oppilaitoksissa että niiden ulkopuolella, saada koulutetun yliopistohenkilökunnan pysymään virassa sekä tehostaa kansainvälistä akateemista vaihtoa ja liikkuvuutta.

KEHOTTAAN NÄIN OLLEN JÄSENVALTIOITA:

toteuttamaan korkea-asteen oppilaitosten kanssa koordinoitua ja niiden autonomian ja kansalliset käytänteet samalla tunnustaa toimenpiteitä, joiden tarkoituksena on:

1. Todellisen kansainvälisen kulttuurin edistäminen näissä oppilaitoksissa, esimerkiksi
  - a) edistämällä korkea-asteen oppilaitosten, tutkimusalan ja liike-elämän välistä yhteistyötä, verkostoitumista ja vuorovaikutusta kansainvälisellä tasolla osana etenemistä kohti täysin toimivaa osaamiskolmiota,
  - b) edistämällä ja tukemalla kansainvälisten opiskelijoiden, opettajien ja tutkijoiden sekä muun henkilöstön liikkuvuutta,
  - c) tarjoamalla opiskelijoille, opettajille, tutkijoille ja muille korkeakoulutuksen sidosryhmille sellaista koulutusta ja pätevyyskursseja, joita tarvitaan työskentelyyn avoimessa kansainvälisessä ympäristössä,
  - d) palkkaamalla kansainvälisesti kokenutta henkilökuntaa, joka voi kannustaa syntyperiäisiä opiskelijoita ja opetushenkilöstöä suuntautumaan kansainvälisemmin,



- e) varmistamalla korkeatasoisten opetusohjelmien tarjonta ja sellaisten opetusmenetelmien soveltaminen, joissa kansainvälinen ulottuvuus otetaan huomioon,
- f) luomalla institutionaalinen toimintaympäristö, joka kannustaa opiskelijoita, opetushenkilöstöä ja tutkijoita osallistumaan kansainvälisiin ohjelmiin, yhteis- ja kaksoistutkintoihin ja useiden tutkintojen yhdistelmiin sekä tutkimushankkeisiin,
- g) kannustamalla korkea-asteen oppilaitoksia kehittämään kansainvälistymisstrategioita ja/tai sisällyttämään tämä ulottuvuus kehityssuunnitelmiinsa.
2. Korkea-asteen oppilaitosten kansainvälisen vetovoiman lisääminen esimerkiksi seuraavasti:
- a) edistämällä eurooppalaisten kampusten akateemista huippuosaamista ja parantamalla niiden kansainvälistä näkyvyyttä mielenkiintoisina paikkoina opiskella ja tehdä tutkimusta,
- b) parantamalla niiden palvelujen laatua, joilla tuetaan kansainvälisten opiskelijoiden, opetushenkilöstön ja tutkijoiden sekä muun henkilöstön vastaanottoa, oleskelua ja paluuta,
- c) osallistamalla kansainvälisiin yhteistyöverkostoihin, hankkeisiin ja yhteisiin koulutus- ja tutkimusohjelmiin,
- d) edistämällä korkeatasoisten yhteis- ja kaksoistutkintojen sekä useiden tutkintojen yhdistelmien kehittämistä sekä opinnäytetöiden yhteistä seurantaa,
- e) helpottamalla ulkomailla suoritettujen tutkintojen ja opiskelujaksojen tunnustamista ottamalla asianmukaisesti huomioon laadunvarmistusmenetelmät.
3. Korkea-asteen oppilaitosten sosiaalista vastuuta koskevan globaalin ulottuvuuden ja tietoisuuden edistäminen esimerkiksi seuraavasti:
- a) edistämällä uusia ja innovatiivisia valtioiden välisen yhteistyön muotoja korkeakoulutusyhteisön piirissä,
- b) edistämällä ja parantamalla tasa-arvoa korkea-asteen koulutukseen ja kansainvälisiin liikkuvuusohjelmiin pääsyssä asianmukaisten kannustimien ja tuen avulla,
- c) antamalla osaaminen yhteiskunnan käyttöön sekä paikallisella, kansallisella että globaalilla tasolla ja auttamalla tällä tavoin vastaamaan yhteiskunnan tarpeisiin ja tärkeisiin sosiaalisiin haasteisiin.

## PYYTÄÄ NÄIN OLLEN KOMISSIOTA:

1. Kehittämään yhteistyössä jäsenvaltioiden kanssa sekä korkea-asteen oppilaitosten autonomiaa täysin kunnioittaen EU:n kansainvälisen korkeakoulutuksen strategian, jonka tavoitteena on parantaa nykyisten kansainvälisten yhteistyöaloitteiden yhtenäisyyttä ja täydentävyyttä sekä EU:n tasolla että kansallisesti ja jolla edistetään edelleen eurooppalaisen korkea-asteen koulutuksen, tutkimuksen ja innovoinnin houkuttelevuutta EU:n ulkoisessa toiminnassa sekä EU:n yhteistyöohjelmissä ja -politiikoissa tällä alalla.
2. Varmistamaan, että opiskelijoiden ja tutkijoiden liikkuvuus EU:n ja muun maailman välillä tulee osaksi tätä strategiaa.
3. Tukemaan edelleen korkeakoulutuksen kansainvälisiä kumppanuussuhteita, kansainvälistä akateemista yhteistyötä ja valmiuksien kehittämistoimia sekä helpottamaan korkeakoulutusta koskevaa poliittista vuoropuhelua asiaankuuluvien kolmansien maiden kanssa.
4. Edistämään kokemusten ja hyvien käytänteiden vaihtoa tällä alalla.

**Neuvoston päätelmät annettu 10 päivänä toukokuuta 2010 kulttuurin vaikutuksesta alueelliseen ja paikalliseen kehitykseen**

(2010/C 135/05)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

PALAUTTAA MIELEEN:

- näiden päätelmien liitteessä esitetyn alan toimintapoliittisen perustan;
- Euroopan unioniin kohdistuvat taloudelliset ja sosiaaliset haasteet ja tarpeen laatia eurooppalainen strategia näihin haasteisiin vastaamiseksi;
- kulttuurin itseisarvon ja sen merkityksen kilpailukykyisen, innovatiivisen ja osallistavan markkinatalouden keskeisenä edistäjänä ja sosiaalista yhteenkuuluvuutta lisäävänä välineenä;
- Euroopan alueiden ja kaupunkien erityisen kulttuurisen rikkauden ja moninaisuuden, mikä johtuu siitä, että ne ovat lähellä kansalaisten ja paikallisten sidosryhmien tarpeita ja toimivat taloudellisen, sosiaalisen ja alueellisen yhteenkuuluvuuden alustoina;
- kulttuurin sekä kulttuuri- ja luovan toimialan vaikutuksen paikalliseen ja alueelliseen kehitykseen, koska ne tekevät Euroopan alueista houkuttelevampia ja kehittävät kestäväää matkailua, luovat uusia työllistymismahdollisuuksia sekä innovatiivisia tuotteita ja palveluja ja auttavat kehittämään uusia taitoja ja osaamista.

KATSOO, ETTÄ:

- kulttuurin, luovuuden ja innovoinnin välinen yhteys myötävaikuttaa selvästi sosiaaliseen ja taloudelliseen edistykseen. Sen vuoksi on oleellista vahvistaa kulttuurin, erityisesti kulttuuri- ja luovan toimialan osuutta älykäästä, kestäväää ja osallistavaa kasvua koskevassa Eurooppa 2020 -strategiassa.

JOTTA TEHOSTETTAISIIN KULTTUURIN VAIKUTUSTA PAIKALLISEEN JA ALUEELLISEEN KEHITYKSEEN, KATSOO, ETTÄ ON:

- valtavirtaistettava kulttuuri strategiseksi ja läpikäyväksi osaksi Euroopan alueiden ja kaupunkien sosiaalista ja taloudellista kehittämistä koskevia EU:n ja kansallisia politiikkoja;
- rohkaistava paikallis- ja aluetason strategisia investointeja kulttuuriin ja kulttuuri- ja luovaan toimialaan, erityisesti pk-yrityksiin, luovien ja dynaamisten yhteiskuntien edistämiseksi;

— tuettava kulttuurin vaikutusta kestävään matkailuun, joka on keskeinen tekijä paikallisen ja alueellisen houkuttelevuuden sekä talouskehityksen kannalta ja auttaa tuomaan esiin kulttuuriperinnön merkitystä Euroopassa;

— lisättävä päätöksentekijöiden keskuudessa tietoisuutta nykyiseen nopeasti muuttuvaan tilanteeseen mukautetuista paikallisista ja alueellisista politiikoista, joilla kehitetään kulttuuriin ja luovuuteen perustuvaa uutta osaamista uusien taitojen kehittämiseksi, inhimillisen pääoman parantamiseksi ja sosiaalisen yhteenkuuluvuuden edistämiseksi;

— vahvistettava rajatylittäviä, kansainvälisiä ja alueiden välisiä kulttuurialan aloitteita, joilla tuodaan yhteen Euroopan kansat ja alueet ja lujitetaan taloudellista, sosiaalista ja alueellista yhteenkuuluvuutta.

VAHVISTAA TOISSIJAISUUSPERIAATTEEN ASIANMUKAISESTI HUOMIOON OTTAEN SEURAAVAT PAINOPISTEALUEET:

**1. Valtavirtaistetaan kulttuuri paikallista ja alueellista kehitystä koskeviin politiikkoihin**

Jäsenvaltioita ja komissiota pyydetään:

- a) vahvistamaan kulttuurin roolia paikallisissa ja alueellisissa yhdennetyissä kehityspolitiikoissa muun muassa infrastruktuurin, kaupunkien elvyttämisen, maaseudun monipuolistamisen, palvelujen, yrittäjyyden, matkailun, tutkimuksen ja innovoinnin, henkisen pääoman kartuttamisen ja sosiaalisen osallisuuden alalla sekä alueiden välisessä yhteistyössä;
- b) vahvistamaan kulttuurialan ja muiden alojen välistä vertikaalista ja horisontaalista synergiaa sekä julkisten ja yksityisten sidosryhmien kumppanuuksia;
- c) tukemaan näyttöön perustuvaa lähestymistapaa kulttuuri-investointeihin paikallisella ja alueellisella tasolla hyödyntäen arviointi- ja vaikutustenarviointivälineitä;
- d) edistämään yhteistyötä ja hyvien toimintatapojen vaihtoa jäsenvaltioiden, Euroopan alueiden, kaupunkien ja sidosryhmien välillä;
- e) edistämään tiedottamista ja tietoisuutta kulttuurin vaikutuksesta paikalliseen ja alueelliseen kehitykseen;

f) helpottamaan sääntelypuitteiden ja sellaisten koheesiopolitiikan välineiden täytäntöönpanomenettelyjen ymmärtämistä, joihin sekä julkisen että yksityisen sektorin kulttuurialan sidosryhmät, myös kansalaisyhteiskunta, otetaan nimenomaisesti mukaan ja joilla autetaan lisäämään paikallis- ja aluekehityspolitiikoista vastaavien tietoisuutta kulttuuriulottuvuudesta.

Jäsenvaltioita pyydetään:

- a) ottamaan kulttuurialan sidosryhmät mukaan yhdenmukaiseen alhaalta ylöspäin suuntautuvaan lähestymistapaan, joka koskee paikallista ja alueellista kehitystä koskevia ohjelmia, tarpeen mukaan myös EU:n koheesiopolitiikan yhteydessä;
- b) ottamaan paikallis- ja alueviranomaiset mukaan kulttuuria koskevan Euroopan toimintasuunnitelman toteuttamiseen, jotta kulttuuripolitiikka vastaisi Euroopan alueiden ja kaupunkien odotuksia ja tarpeita;
- c) edistämään yhdenmukaisia paikallisen kehityksen strategioita, joilla pyritään kompensoimaan maantieteellisiä eroja kulttuuripalvelujen saatavuudessa kansalaisten keskuudessa.

Komissiota pyydetään:

- a) keräämään ja levittämään parhaita toimintatapoja EU:n tasolla ja kehittämään EU:n tason tiedonvaihtovälineitä.

## 2. Edistetään kulttuuri- ja luovan toimialan, erityisesti pk-yritysten, kehittämiseksi suotuisaa ympäristöä paikallisella ja alueellisella tasolla

Jäsenvaltioita ja komissiota pyydetään:

- a) hyödyntämään paremmin koheesiopolitiikan välineitä ja muita asiaankuuluvia rahoitusohjelmia kulttuuri- ja luovalle toimialalle annettavan tuen optimoimiseksi, myös helpottamalla tiedonsaantia rahoitusmahdollisuuksista ja tarjoamalla neuvontapalveluja;
- b) edistämään kulttuuri- ja luovan toimialan yrityshautomoiden perustamista paikallisesti ja alueellisesti vahvistaen sitä kautta yrittäjyyttä;
- c) tutkimaan keinoja edistää uusia liiketoimintamalleja ja vahvistaa luovia klustereita ja yritystutkimuskeskuksia käyttämällä hyväksi tieto- ja viestintätekniikan soveltamisen ja käytön tarjoamat mahdollisuudet;

d) tukemaan ja tehostamaan kulttuuri- ja luovien alojen pk-yritysten mahdollisuuksia käyttää digitaalisia ja fyysisiä jakelukanavia toteuttamalla politiikkaa, jolla edistetään teosten laajinta mahdollista jakelua ja varmistetaan asianmukainen korvaus luomisketjuun osallistuvilla toimijoilla.

Jäsenvaltioita pyydetään:

- a) edistämään kulttuuri- ja luovien alojen pk-yrityksille suotuisaa sääntelyä ja tutkimaan innovatiivisia tapoja taata sekä julkisen että yksityisen rahoituksen saatavuus;
- b) tehostamaan kulttuuri- ja luovan toimialan ja rahoitusta myöntävien tahojen välistä viestintää edistämällä liikkeenjohtoa, tutkimusta ja innovointia, rahoitusta ja tiedotusta koskevaa koulutusta yrityksille, työnantajille ja kulttuurialalla työskenteleville.

Komissiota pyydetään:

- a) kiinnittämään kulttuuri- ja luovaan toimialaan enemmän huomiota keskeisissä poliittisissa aloitteissa, asiaankuuluvissa strategioissa ja Euroopan unionin ohjelmissa.

## 3. Syvennetään kulttuurin vaikutusta kestäväan matkailuun

Jäsenvaltioita ja komissiota pyydetään:

- a) edistämään kulttuurimatkailun kehittämistä tärkeänä osana kestävä matkailua ja kiinnittämään asianmukaista huomiota ympäristön, kulttuuriperinnön, maiseman ja elämänlaadun suojeluun.

Jäsenvaltioita pyydetään:

- a) edistämään alueelle ominaisten resurssien elvyttämistä kiinnittäen erityistä huomiota sekä aineelliseen että aineettomaan kulttuuriperintöön, kulttuuri-ilmaisuihin ja niihin liittyviin toimiin;
- b) edistämään kulttuuritoimintaa, jossa otetaan huomioon alueen ominaispiirteet ja kunnioitetaan niitä ja jossa vaalitaan alueen julkisuuskuva ja johon paikallisväestö voi vaikuttaa osallistua;
- c) lisäämään edelleen ympäristökasvatuksen puitteissa tietoisuutta tarpeesta suojella kulttuuri- ja luonnonperintöä, jotta matkailijoita ja matkailupalvelujen tarjoajia rohkaistaisiin asennoitumaan vastuullisesti.

**4. Edistetään luovuutta koulutuksessa, jotta voidaan kehittää uusia taitoja, joilla parannetaan henkistä pääomaa ja edistetään sosiaalista yhteenkuuluvuutta**

Jäsenvaltioita ja komissiota pyydetään:

- a) edistämään luovuutta ja innovointia koulutuslalla ja elinkeinoelämässä hyödyntämällä koulutuslaitosten, tutkimuskeskusten, kulttuurialan toimijoiden ja yritysten välisiä verkostoja;
- b) vahvistamaan kulttuuri- ja koulutusalojen ja elinkeinoelämän välisiä yhteyksiä paikallisesti ja alueellisesti, jotta helpotettaisiin nuorten ja muita epäedullisemmassa asemassa olevien ryhmien integroitumista työmarkkinoille ja varustettaisiin heidät kehittyvässä sosioekonomisessa ympäristössä tarvittavilla viestintä- ja yrittäjyystaidoilla.

Jäsenvaltioita pyydetään:

- a) yhdessä asiaankuuluvien paikallis- ja alueviranomaisten kanssa arvioimaan alueen potentiaaliset osaamistarpeet ja määrittämään tavat, joilla kulttuuri voi vaikuttaa politiikkoihin, joilla tähdätään paikallisen henkisen pääoman parantamiseen;
- b) edistämään kulttuuri- ja taidekasvatusta tärkeänä osana elinikäistä oppimista.

Komissiota pyydetään:

- a) kartoittamaan digitalisoinnista, väestörakenteen muutoksista ja talouden olosuhteiden kehittymisestä johtuvien uusien haasteiden käsittelyssä kulttuuri- ja luovalla toimialalla tarvittavat taidot ja tarpeet;
- b) ottamaan olemassa olevat välineet käyttöön liikkuvuuden tukemiseksi kulttuuri- ja luovan toimialan ammattilaisten koulutuksessa, nuoret yrittäjät mukaan luettuina, ja edistä-

mään uusia oppimisen muotoja (esimerkiksi rajatylittävää vertaisryhmäoppimista koskevat aloitteet).

**5. Tehostetaan rajatylittävää, kansainvälistä ja alueiden välistä kulttuuriyhteistyötä**

Jäsenvaltioita ja komissiota pyydetään:

- a) helpottamaan kulttuuriyhteistyötä ja kulttuurialan toimijoiden liikkuvuutta Euroopan eri alueiden välillä;
- b) tukemaan sellaisten kulttuurialan rajatylittävien ja alueiden välisten hankkeiden ja toimien kehittämistä, joissa painotetaan tietyn alueen paikallisia ominaispiirteitä ja pyritään saamaan sen kansalaiset mukaan toimintaan.

Jäsenvaltioita pyydetään:

- a) edistämään koheesiopolitiikan välineiden käyttämistä rajatylittävän, kansainvälisen ja alueiden välisen yhteistyön kehittämiseen.

Komissiota pyydetään:

- a) tukemaan edelleen koheesiopolitiikan välineiden puitteissa kulttuurialoiteita, jotka edistävät hyvien toimintatapojen, vaihdon ja innovointilaboratorioiden kehittymistä;
- b) levittämään laajalti sidosryhmien keskuudessa asiaankuuluvia tutkimuksia ja esimerkkejä hyvistä toimintatavoista.

PYYTÄÄ JÄSENVALTIOITA JA KOMISSIOTA:

ottamaan kukin toimivaltuksiensa mukaisesti nämä painopisteet huomioon laatiessaan ja toteuttaessaan nykyisiä ja tulevia paikallisia ja alueellisia kehityspolitiikkoja sekä toteuttaessaan EU:n koheesiopolitiikkaa.

## LIITE

Nämä päätelmät antaessaan neuvosto viittaa erityisesti seuraaviin tausta-asiakirjoihin:

- UNESCO:n yleissopimus kulttuuri-ilmaisuuden moninaisuuden suojelemisesta ja edistämisestä (20. lokakuuta 2005).
- Neuvoston asetus (EY) N:o 1083/2006, annettu 11 päivänä heinäkuuta 2006, Euroopan aluekehitysrahastoa, Euroopan sosiaalirahastoa ja koheesiorahastoa koskevista yleisistä säännöksistä sekä asetuksen (EY) N:o 1260/1999 kumoamisesta.
- Neuvoston päätelmät kulttuuri- ja luovien alojen mahdollisuuksista edistää Lissabonin tavoitteiden saavuttamista (24. toukokuuta 2007).
- Komission tiedonanto: Kestävää ja kilpailukykyistä eurooppalaista matkailua koskeva toimintaohjelma (19. lokakuuta 2007).
- Neuvoston päätöslauselma Euroopan unionin kulttuuria koskevasta toimintasuunnitelmasta (16. marraskuuta 2007).
- Eurooppa-neuvoston (13. ja 14. maaliskuuta 2008) puheenjohtajan päätelmät, joiden mukaan yksi tulevan kasvun avaintekijöistä on eurooppalaiseen kulttuuriin ja tieteelliseen huipputaamiseen perustuvan Euroopan kansalaisten innovointi- ja luovuuspotentiaalin täysipainoinen kehittäminen (asiak. 7652/08).
- Neuvoston päätelmät monikulttuurisista taidoista (22. toukokuuta 2008).
- Neuvoston ja neuvostossa kokoontuneiden jäsenvaltioiden hallitusten edustajien päätelmät kulttuurialan työsuunnitelmasta kaudelle 2008–2010.
- Neuvoston päätelmät kulttuurista luovuuden ja innovoinnin innoittajana (12. toukokuuta 2009).
- Eurooppa 2020 – Älykkään, kestävän ja osallistavan kasvun strategia (3. maaliskuuta 2010).
- Vihreä kirja kulttuurin ja luovien elinkeinojen potentiaalin vapauttamisesta (27. huhtikuuta 2010).

*Tutkimukset:*

- EY:n perustamissopimuksen 151 artiklan 4 kohdan soveltaminen: Rakennerahastojen käyttö kulttuurialalla kaudella 1994–1999 (asiak. 6929/04).
  - The Economy of Culture in Europe. Julk.: KEA European Affairs (13. marraskuuta 2006).
  - The Impact of Culture on Creativity. Julk.: KEA European Affairs (kesäkuu 2009).
  - The contribution of culture to local and regional economic development as part of European regional policy (huhtikuu 2010).
-

## EUROOPAN KOMISSIO

Euron kurssi <sup>(1)</sup>

24. toukokuuta 2010

(2010/C 135/06)

1 euro =

Rahayksikkö	Kurssi	Rahayksikkö	Kurssi		
USD	Yhdysvaltain dollaria	1,2360	AUD	Australian dollaria	1,4928
JPY	Japanin jeniä	111,63	CAD	Kanadan dollaria	1,3095
DKK	Tanskan kruunua	7,4421	HKD	Hongkongin dollaria	9,6421
GBP	Englannin punttaa	0,86080	NZD	Uuden-Seelannin dollaria	1,8429
SEK	Ruotsin kruunua	9,7960	SGD	Singaporin dollaria	1,7408
CHF	Sveitsin frangia	1,4339	KRW	Etelä-Korean wonia	1 500,79
ISK	Islannin kruunua		ZAR	Etelä-Afrikan randia	9,7392
NOK	Norjan kruunua	8,0848	CNY	Kiinan juaan renminbiä	8,4400
BGN	Bulgarian leviä	1,9558	HRK	Kroatian kunaa	7,2715
CZK	Tšekin korunaa	25,664	IDR	Indonesian rupiaa	11 446,75
EEK	Viron kruunua	15,6466	MYR	Malesian ringgitiä	4,1029
HUF	Unkarin forinttia	278,34	PHP	Filippiinien pesoa	57,547
LTL	Liettuan litiä	3,4528	RUB	Venäjän ruplaa	38,4500
LVL	Latvian latia	0,7074	THB	Thaimaan bahtia	40,112
PLN	Puolan zlotya	4,1150	BRL	Brasilian realia	2,3026
RON	Romanian leuta	4,1820	MXN	Meksikon pesoa	16,0745
TRY	Turkin liiraa	1,9488	INR	Intian rupiaa	58,0730

<sup>(1)</sup> Lähde: Euroopan keskuspankin ilmoittama viitekurssi.

**Euron kurssi <sup>(1)</sup>**  
**25. toukokuuta 2010**  
(2010/C 135/07)

**1 euro =**

Rahayksikkö	Kurssi	Rahayksikkö	Kurssi		
USD	Yhdysvaltain dollaria	1,2223	AUD	Australian dollaria	1,5047
JPY	Japanin jeniä	109,53	CAD	Kanadan dollaria	1,3204
DKK	Tanskan kruunua	7,4404	HKD	Hongkongin dollaria	9,5370
GBP	Englannin punttaa	0,85205	NZD	Uuden-Seelannin dollaria	1,8474
SEK	Ruotsin kruunua	9,8275	SGD	Singaporin dollaria	1,7345
CHF	Sveitsin frangia	1,4244	KRW	Etelä-Korean wonia	1 529,06
ISK	Islannin kruunua		ZAR	Etelä-Afrikan randia	9,7373
NOK	Norjan kruunua	8,1270	CNY	Kiinan juan renminbiä	8,3495
BGN	Bulgarian leviä	1,9558	HRK	Kroatian kunaa	7,2733
CZK	Tšekin korunaa	25,647	IDR	Indonesian rupiaa	11 428,04
EEK	Viron kruunua	15,6466	MYR	Malesian ringgitiä	4,1124
HUF	Unkarin forinttia	280,38	PHP	Filippiinien pesoa	57,591
LTL	Liettuan litiä	3,4528	RUB	Venäjän ruplaa	38,5050
LVL	Latvian latia	0,7074	THB	Thaimaan bahtia	39,750
PLN	Puolan zlotya	4,1642	BRL	Brasilian realia	2,3236
RON	Romanian leuta	4,1839	MXN	Meksikon pesoa	16,2297
TRY	Turkin liiraa	1,9464	INR	Intian rupiaa	58,3200

<sup>(1)</sup> Lähde: Euroopan keskuspankin ilmoittama viitekurssi.



## V

*(Ilmoitukset)*

## HALLINNOLLISET MENETTELYT

## EUROOPAN KOMISSIO

**Liikenneturvallisuutta ja sisävesiliikenteen sisämarkkinoita koskeva ehdotuspyyntö MOVE/SUB/01-2010***(2010/C 135/08)*

Euroopan komissio aikoo myöntää tukea yhteensä noin 2 250 000 euroa liikennepolitiikan tavoitteiden edistämiseen. Poliittiset painopisteet on vahvistettu Euroopan komission hyväksymässä vuoden 2010 työohjelmassa.

Pääaihealueita ovat liikenneturvallisuus ja sisävesiliikenteen sisämarkkinat.

Ehdotuspyyntöä koskevat tiedot ovat saatavilla liikenteen ja liikkumisen pääosaston verkkosivustolla osoitteessa:

[http://ec.europa.eu/transport/grants/index\\_en.htm](http://ec.europa.eu/transport/grants/index_en.htm)

---

## YHTEISEN KAUPPAPOLITIIKAN TOTEUTTAMISEEN LIITTYVÄT MENETTELYT

## EUROOPAN KOMISSIO

**Ilmoitus tiettyjen polkumyynnin vastaisten toimenpiteiden voimassaolon päättymisestä**

(2010/C 135/09)

Komissio ilmoittaa, että jäljempänä mainitun polkumyynnin vastaisen toimenpiteen voimassaolo päättyy pian.

Tämä ilmoitus julkaistaan polkumyynnillä muista kuin Euroopan yhteisön jäsenvaltioista tapahtuvalta tuonnilta suojautumisesta 30 päivänä marraskuuta 2009 <sup>(1)</sup> annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1225/2009 11 artiklan 2 kohdan mukaisesti.

Tuote	Alkuperä- tai viejämaa(t)	Toimenpiteet	Viite	Voimassaolon päättymispäivä
Magnesiumoksidi	Kiinan kansantasavalta	Polkumyyntitulli	Neuvoston asetus (EY) N:o 778/2005 (EUVL L 131, 25.5.2005, s. 1)	26.5.2010

<sup>(1)</sup> EUVL L 343, 22.12.2009, s. 51.

## MUUT SÄÄDÖKSET

## EUROOPAN KOMISSIO

**Ilmoitus Nayif Bin-Muhammad al-Qahtanille ja Qasim Yahaya Mahdi al-Rimille, jotka on lisätty tiettyihin Osama bin Ladenia, al-Qaida-verkoston ja Talebania lähellä oleviin henkilöihin ja yhteisöihin kohdistuvista erityisistä rajoittavista toimenpiteistä annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 881/2002 2, 3 ja 7 artiklassa tarkoitettuun luetteloon komission asetuksella (EU) N:o 450/2010**

(2010/C 135/10)

1. Yhteisessä kannassa 2002/402/YUTP<sup>(1)</sup> unionia pyydetään jäädyttämään YK:n turvallisuusneuvoston päätöslauselmien 1267(1999) ja 1333(2000) mukaisesti laaditussa luettelossa, jota YK:n turvallisuusneuvoston päätöslauselman 1267(1999) mukaisesti perustettu YK:n komitea säännöllisesti päivittää, mainittujen Osama bin Ladenin, al-Qaida-järjestön ja Talebanin jäsenten sekä muiden heitä lähellä olevien henkilöiden, ryhmien, yritysten ja yhteisöjen varat ja taloudelliset resurssit.

YK:n komitean laatimassa luettelossa mainitaan:

- al-Qaida, Taleban ja Osama bin Laden;
- al-Qaidaa, Talebania ja Osama bin Ladenia lähellä olevia luonnollisia ja oikeushenkilöitä, yhteisöjä, elimiä ja ryhmiä;
- sekä
- oikeushenkilöitä, yhteisöjä ja elimiä, jotka ovat näiden edellä mainittuja tahoja lähellä olevien henkilöiden, yhteisöjen, elinten tai ryhmien omistuksessa tai määräysvallassa tai jotka muutoin tukevat niitä.

Muun muassa seuraavat teot tai seuraava toiminta kertovat siitä, että yksittäinen henkilö, ryhmä, yritys tai yhteisö on ”lähellä” al-Qaidaa, Osama bin Ladenia tai Talebania:

- a) osallistuminen al-Qaidan, Talebanin, Osama bin Ladenin tai minkä tahansa niiden solun, niiden liittolaisen, niistä irtautuneen tai niistä muodostetun ryhmän tekojen tai toiminnan rahoittamiseen, suunnitteluun, edistämiseen, valmisteluun tai suorittamiseen yhdessä niiden kanssa, niiden nimissä, niiden lukuun tai niitä tukien;
- b) aseiden ja niihin liittyvän materiaalin toimittaminen, myynti tai siirtäminen jollekin niistä;
- c) värväystoiminta niiden puolesta;
- tai
- d) niiden tekojen tai toiminnan tukeminen muulla tavoin.

2. YK:n komitea päätti 11 päivänä toukokuuta 2010 lisätä Nayif Bin-Muhammad al-Qahtanin ja Qasim Yahaya Mahdi al-Rimin kyseiseen luetteloon. He voivat koska tahansa jättää YK:n komitealle mahdollisesti asiakirjoin perustellun pyynnön harkita uudelleen päätöstä sisällyttää heidät edellä mainittuun YK:n luetteloon. Pyyntö on lähetettävä seuraavaan osoitteeseen:

United Nations — Focal point for delisting  
Security Council Subsidiary Organs Branch  
Room S-3055 E  
New York, NY 10017  
UNITED STATES OF AMERICA

<sup>(1)</sup> EYVL L 139, 29.5.2002, s. 4. Yhteinen kanta sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna yhteisellä kannalla 2003/140/YUTP (EUVL L 53, 28.2.2003, s. 62).

Lisätietoja: <http://www.un.org/sc/committees/1267/delisting.shtml>

3. Komissio on 2 kohdassa mainitun YK:n päätöksen johdosta antanut asetuksen (EU) N:o 450/2010 <sup>(1)</sup>, jolla muutetaan tiettyihin Osama bin Ladenia, al-Qaida-verkostoa ja Talebania lähellä oleviin henkilöihin ja yhteisöihin kohdistuvista erityisistä rajoittavista toimenpiteistä annetun asetuksen (EY) N:o 881/2002 <sup>(2)</sup> liitettä I. Muutoksella, joka tehdään asetuksen (EY) N:o 881/2002 7 artiklan 1 kohdan a alakohdan ja 7 a artiklan 1 kohdan nojalla, lisätään Nayif Bin-Muhammad al-Qahtani ja Qasim Yahaya Mahdi al-Rimi kyseisen asetuksen liitteessä I olevaan luetteloon ("liite I").

Liitteessä I mainittuihin henkilöihin ja yhteisöihin sovelletaan seuraavia asetuksessa (EY) N:o 881/2002 tarkoitettuja toimenpiteitä:

1) kyseisten henkilöiden ja yhteisöjen omistuksessa tai hallussa olevien varojen ja taloudellisten resurssien jäädyttäminen sekä kieltä luovuttaa suoraan tai välillisesti heille/niille tai heidän/niiden hyväksi varoja ja taloudellisia resursseja (2 ja 2a artikla <sup>(3)</sup>);

sekä

2) kieltä suoraan tai välillisesti antaa, myydä, toimittaa tai siirtää kyseisille henkilöille ja yhteisöille sotilaalliseen toimintaan liittyvää teknistä neuvontaa, apua tai koulutusta (3 artikla).

4. Asetuksen (EY) N:o 881/2002 7 a artiklassa <sup>(4)</sup> säädetään tarkastelumenettelystä, jonka mukaan luetteloon otetut voivat esittää huomautuksiaan luetteloon ottamisen syistä. Henkilöt ja yhteisöt, jotka on lisätty liitteeseen I asetuksella (EU) N:o 450/2010, voivat tiedustella komissiolta syitä tähän. Tiedustelu on lähetettävä seuraavaan osoitteeseen:

European Commission  
'Restrictive measures'  
Rue de la Loi/Wetstraat 200  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

5. Kyseisillä henkilöillä ja yhteisöillä on myös mahdollisuus riitauttaa asetus (EU) N:o 450/2010 Euroopan unionin yleisessä tuomioistuimessa Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen 263 artiklan neljännessä ja kuudennessa kohdassa määrättyjen edellytysten mukaisesti.

6. Asianomaisten henkilöiden henkilötietoja käsitellään yksilöiden suojelusta yhteisöjen (nykyään unionin) toimielinten ja elinten suorittamassa henkilötietojen käsittelyssä ja näiden tietojen vapaasta liikkuvuudesta annetun asetuksen (EY) N:o 45/2001 <sup>(5)</sup> säännösten mukaisesti. Mahdolliset tiedustelut, kuten lisätietopyynnöt tai asetuksessa (EY) N:o 45/2001 säädettyjä oikeuksia koskevat pyynöt (esim. oikeus saada itseään koskevia tietoja ja oikaista niitä), on lähetettävä komissioon, edellä 4 kohdassa mainittuun osoitteeseen.

7. Liitteessä I mainituilla henkilöillä ja yhteisöillä on mahdollisuus tehdä asetuksen (EY) N:o 881/2002 liitteessä II luetelluille asianomais(t)en jäsenvaltio(ide)n toimivaltaisille viranomaisille hakemus jäädytettujen varojen ja taloudellisten resurssien käyttämisestä asetuksen 2 a artiklassa tarkoitettuihin perustarpeisiin tai tiettyihin maksuihin.

---

<sup>(1)</sup> EUVL L 217, 26.5.2010, s. 8.

<sup>(2)</sup> EYVL L 139, 29.5.2002, s. 9.

<sup>(3)</sup> 2 a artikla on lisätty neuvoston asetuksella (EY) N:o 561/2003 (EUVL L 82, 29.3.2003, s. 1).

<sup>(4)</sup> 7a artikla on lisätty neuvoston asetuksella (EU) N:o 1286/2009 (EUVL L 346, 23.12.2009, s. 42).

<sup>(5)</sup> EYVL L 8, 12.1.2001, s. 1.

**Maataloustuotteiden ja elintarvikkeiden maantieteellisten merkintöjen ja alkuperänimitysten suojasta  
annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 510/2006 6 artiklan 2 kohdassa tarkoitettu  
rekisteröintihakemuksen julkaiseminen**

(2010/C 135/11)

Tämä julkaiseminen antaa oikeuden vastustaa hakemusta neuvoston asetuksen (EY) N:o 510/2006 <sup>(1)</sup> 7 artiklassa tarkoitettulla tavalla. Vastaväitteet on toimitettava komissiolle kuuden kuukauden kuluessa tästä julkaisemisesta.

YHTEENVETO

**NEUVOSTON ASETUS (EY) N:o 510/2006**

**”LIMONE DI SIRACUSA”**

**EY-N:o: IT-PGI-0005-0502-11.10.2005**

**SAN ( ) SMM ( X )**

Tässä yhteenvedossa esitetään eritelmän pääkohdat tiedotustarkoituksissa.

**1. Jäsenvaltion toimivaltainen viranomainen:**

Nimi: Ministero delle Politiche Agricole e Forestali  
Osoite: Via XX Settembre 20  
00187 Roma RM  
ITALIA

P. +39 0646455104  
F. +39 0646655306  
Sähköposti: sacco7@politicheagricole.gov.it

**2. Ryhmittymä:**

Nimi: Consorzio del Limone di Siracusa  
Osoite: c/o SOAT 30 — viale Teracati 39  
96100 Siracusa SR  
ITALIA

P. +39 093138234  
F. +39 093138234  
Sähköposti: —  
Kokoonpano: Tuottaja/jalostaja ( X ) muu ( )

**3. Tuotelaji:**

Luokka 1.6: Hedelmät, vihannekset ja viljat sellaisenaan tai jalostettuina

**4. Eritelmä:**

(yhteenvedon asetuksen (EY) N:o 510/2006 4 artiklan 2 kohdan mukaisista vaatimuksista)

**4.1 Nimi:**

”Limone di Siracusa”

**4.2 Kuvaus:**

Suojattu maantieteellinen merkintä ”Limone di Siracusa” on varattu lajiin *Citrus limon* (L) Burm kuuluvalla lajikkeelle ”Femminello” ja sen klooneille, joita viljellään 4.3 kohdassa määritellyllä Siracusan maakunnan alueella sijaitsevilla erikoistuneilla viljelmillä.

<sup>(1)</sup> EUVL L 93, 31.3.2006, s. 12.

Korjuuajankohdan perusteella jaoteltaviin hedelmäluokkiin liittyvät ominaisuudet ovat seuraavat:

Primofiore: hedelmät, jotka korjataan 1.10.–14.4. ja joilla on seuraavat ominaisuudet:

Kuoren väri: vaaleanvihreästä sitruunankeltaiseen

Muoto: elliptinen

Koko: keskisuuresta suureen

Hedelmän paino: vähintään 100 g

Hedelmäliha: väri vaihtelee vaaleanvihreästä sitruunankeltaiseen

Mehu: väriltään sitruunankeltaista

Siivilöidyn mehun vähimmäispitoisuus: > 34 % painosta

Hedelmälihan brix-luku: > 7

Happopitoisuus: > 6 %.

”Bianchetto” tai ”Maiolino” (tai ”limone primaverile”): hedelmät, jotka korjataan 15.4.–30.6. ja joilla on seuraavat ominaisuudet:

Kuoren väri: kirkaankeltainen

Muoto: elliptinen tai munanmuotoinen

Koko: suuri

Hedelmän paino: vähintään 100 g

Hedelmäliha: väriltään keltaista

Mehu: väriltään sitruunankeltaista

Siivilöidyn mehun vähimmäispitoisuus: > 30 % painosta

Hedelmälihan brix-luku: > 6,5

Happopitoisuus: > 5,5 %.

”Verdello” (tai ”limone d’estate”): hedelmät, jotka korjataan 1.7.–30.9. ja joilla on seuraavat ominaisuudet:

Kuoren väri: kirkaanvihreä

Muoto: elliptinen-pallomainen

Koko: keskisuuresta suureen

Hedelmän paino: vähintään 100 g

Hedelmäliha: sitruunankeltainen

Mehu: väriltään sitruunankeltaista

Siivilöidyn mehun vähimmäispitoisuus: > 25 % painosta

Hedelmälihan brix-luku: > 6

Happopitoisuus: > 5,5 %.

Suojatulla maantieteellisellä merkinnällä ”Limone di Siracusa” varustetut hedelmät on pidettävä kaupan tuoreena, ja niiden on kuuluttava luokkaan Extra tai Prima. Sallitut kokoluokat ovat 3, 4 ja 5.

#### 4.3 Maantieteellinen alue:

SMM-merkinnän saaneen Limone di Siracusan maantieteellinen viljelyalue käsittää seuraavat kunnat: Augusta, Melilli, Siracusa, Avola, Noto, Rosolini, Florida, Solarino, Sortino ja Priolo Gargallo.

Alue ulottuu alle 10 kilometrin etäisyydelle Joonianmerestä ja sijaitsee alle 210 metrin korkeudessa merenpinnasta. Pohjoisessa se rajoittuu Porcaria-joen eteläpuolisiin laaksoihin ja etelässä Tellaro-joen eteläpuolisiin laaksoihin.

#### 4.4 Alkuperätodisteet:

Kaikkia tuotantoprosessin vaiheita on valvottava rekisteröimällä kaikkien tuotteiden osalta tulevat ja lähtevät määrät. Tällä tavoin sekä merkitsemällä valvontaviranomaisen asianmukaisesti ylläpitämiin luetteloihin viljelyyn käytettävät lohkot, viljelijä-tuottajat ja pakkaajat sekä ilmoittamalla valvontaelimelle tuotetut määrät varmistetaan tuotteen jäljitettävyys. Valvontaelin valvoo tuotantoeritelmän ja siihen liittyvän valvontasuunnitelman määräysten mukaisesti kaikkien rekistereihin merkittyjen fyysisten henkilöiden ja oikeushenkilöiden toimintaa.

#### 4.5 Tuotantomenetelmä:

Istutustiheyden, viljelymenetelmien ja leikkaamisen avulla on voitava taata sitruunoiden täydellinen tasapainoisuus ja kehitys sekä se, että ne saavat riittävästi ilmaa ja aurinkoa. Istutustiheys voi olla enintään 400 sitruunapuuta hehtaarilla. Dynaamisissa istutuksissa sallittu istutustiheys on 850 puuta hehtaarilla.

Perusrungot ovat seuraavat: "Arancio amaro", "Poncirus trifoliata", "Citrange Troyer", "Citrange Carrizo" ja "Citrus macrophylla", joilla on hyvä geneettinen stabiilius.

Hedelmät on kerättävä puista manuaalisesti.

Ne on irrotettava pienillä saksilla, jotka on tarkoitettu sitruunoiden kannan leikkaamiseen. Sitruunat kerätään suoraan puista perinteisin menetelmin siinä kehitysvaiheessa, jossa niiden aistinvaraiset ja esteettiset ominaisuudet ovat parhaat mahdolliset.

Sitruunoiden sallittu enimmäistuotanto on 29 tonnia hehtaarilta koko tuotantokaudella, kaikki kukinnat mukaan lukien.

#### 4.6 Yhteys maantieteelliseen alkuperään:

Limone di Siracusa -sitruunoiden tyypillisiä ominaisuuksia ovat mehukkuus ja koko, joka vaihtelee keskisuuresta suureen, sekä ympäri vuoden tapahtuva sadonkorjuu. Näihin ominaisuuksiin vaikuttavat alueen maaperä- ja ilmasto-olosuhteet sekä tuotantoalueella viljeltävien lajikkeiden erityispiirteet. Limone di Siracusa -sitruunaa viljellään rannikolla ja eräillä Siracusan maakuntaa halkovien jokilaaksojen alueilla. Siracusan rannikkotasangoilla mitattujen vuotuisten keskilämpötilojen perusteella voidaankin todeta, että alueen ilmasto on lokakuusta maaliskuuhun leuto ja huhtikuusta syyskuuhun kuiva. Koko alueen maaperä onkin erittäin hedelmällinen, suhteellisen syvä, ravinnepitoinen ja runsaasti orgaanisia aineksia sisältävä.

Vesi on sitruunanviljelyn kannalta ratkaisevan tärkeässä asemassa. "Limone di Siracusan" tuotantoalueen vesivarat ovat peräisin Iblein vuoristotasangolla sijaitsevalta laajalta maanalaiselta valuma-alueelta, joka on koko Sisilian tärkein luonnonvesivarasto, sekä pintavesistä. Veden saatavuudella ja ilmankosteudella on ratkaisevan tärkeä rooli Limone di Siracusa -sitruunoiden laadun määräytymisessä. Riittävän vedensaannin ja kohtalaisen kostean ilman ansiosta hedelmistä tulee mehukkaampia, säännöllisemmän muotoisia ja ohutkuorisia, ja niitä voidaan kerätä vuoden ympäri.

Sisilialla on vahvat perinteet sitrushedelmien viljelyssä. Näitä sukupolvelta toiselle siirtyneitä viljelyperinteitä noudatetaan edelleenkin Siracusan alueella, jolle on kehittynyt todellista erityisasiantuntemusta "Limone di Siracusan" viljelyssä.



#### 4.7 Valvontaelin:

Valvontaelin täyttää standardissa EN 45011 vahvistetut edellytykset.

Nimi: Det Norske Veritas Italia  
Osoite: Viale A. De Gasperi 187  
95127 Catania CT  
ITALIA

P. +39 095370020

F. +39 095372871

Sähköposti: —

#### 4.8 Merkinnät:

Pakattujen hedelmien osalta on tehtävä seuraavat merkinnät selvin ja näkyvin kirjaimin ainakin pakkauksen yhdelle sivulle joko suoraan pakkaukseen painettuna tai siihen pysyvästi kiinnitettyyn etikettiin: lajike, alkuperä, luokka, kokoluokka ja erä.

Kaikki irtotavarana myytävät sitruunat on merkittävä tarralla.

Pakkausmateriaalina voidaan käyttää pahvia, puuta tai muovia. Kierrätysmuovista valmistettujen pakkausten käyttö on sallittua. Sallittuja pakkauksia ovat verkkosäkit ja -pussit, joihin on kiinnitetty muovinen nauha. Jokaisessa pakkauksessa on oltava "Limone di Siracusan" tunnus.

Tunnus on horisontaalinen soikio, jonka sisällä on mustavalkoinen kuva Siracusan kreikkalaisesta amfiteatterista, jonka oikealla puolella olevalla näyttämöllä on kaksi sitruunaa. Toinen sitruunoista on kokonainen ja lehdellinen, ja etualalla on sitruunanpuolikas, joka peittää toisen sitruunan osittain. Lehdellisessä sitruunassa on myös kanta, ja neliväripainatuksella painettu lehti on vihreä. Lehti kääntyy kohti merkin keskustaa ja peittää osittain sitruunan, johon se on kannastaan kiinnittynyt.

Soikion sisäpuolella ylhäällä on merkintä "Limone di Siracusa".

Merkintöihin on kiellettyä lisätä muita kuin mainittuja luonnehdintoja ja kuvauksia, kuten laatuun liittyviä adjektiveja "fine", "superiore", "selezionato", "scelto" tai vastaavia. Tuotetta ylistävien ilmaisujen käyttö ei myöskään ole sallittua.



**Maataloustuotteiden ja elintarvikkeiden maantieteellisten merkintöjen ja alkuperänimitysten suojasta annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 510/2006 6 artiklan 2 kohdassa tarkoitettu rekisteröintihakemuksen julkaiseminen**

(2010/C 135/12)

Tämä julkaiseminen antaa oikeuden vastustaa hakemusta neuvoston asetuksen (EY) N:o 510/2006 <sup>(1)</sup> 7 artiklassa tarkoitettulla tavalla. Vastaväitteet on toimitettava komissiolle kuuden kuukauden kuluessa tästä julkaisemisesta.

YHTENÄINEN ASIAKIRJA

**NEUVOSTON ASETUS (EY) N:o 510/2006**

**”ARANCIA DI RIBERA”**

**EY-N:o: IT-PDO-0005-0669-07.01.2008**

**SMM ( ) SAN ( X )**

**1. Nimi:**

”Arancia di Ribera”

**2. Jäsenvaltio tai kolmas maa:**

Italia

**3. Maataloustuotteen tai elintarvikkeen kuvaus:**

**3.1 Tuotelaji:**

Luokka 1.6: Hedelmät, vihannekset ja viljat sellaisenaan tai jalostettuina

**3.2 Kuvaus 1. kohdassa nimetystä tuotteesta:**

Suojattu alkuperänimitys ”Arancia di Ribera” varataan seuraavista lajikkeista saaduille tuotteille: Brasiliano ja sen muunnokset: Brasiliano comune, Brasiliano risanato, Washington Navel, Washington navel comune, Washington Navel risanato, Washington Navel 3033; Navelina ja sen muunnokset: Navelina comune, Navelina risanata ja Navelina ISA 315. Myyntiin saatettaessa SAN-tuotteella ”Arancia di Ribera” on oltava seuraavat ominaisuudet: hedelmän halkaisija vähintään 70 mm; eurooppalaisen kokoluokituksen mukainen vähimmäiskokoluokka 6; muoto tyypillisesti pallomaisen soikea (munanmuotoinen, litistynyt tai soikea), jossa hedelmän sisäpuolella oleva napa; kuori on väriltään tasaisen oranssi, lopputalvesta punertuva; hedelmäliha on niinikään väriltään tasaisen oranssi, koostumukseltaan hienosyinen ja tiivis, siemenetön; mehu väriltään oranssi, mehutuotos vähintään 40 %; liukenemattomia aineita Brix-asteikolla 9–15; happamuus 0,75–1,50; liukenevien aineiden ja orgaanisten happojen suhde vähintään 8. Suojattu alkuperänimitys ”Arancia di Ribera” varataan luokkien ”Ekstra” ja ”I” appelsiineille.

**3.3 Raaka-aineet (ainoastaan jalostetut tuotteet):**

—

**3.4 Rehu (ainoastaan eläinperäiset tuotteet):**

—

**3.5 Erityiset tuotantovaiheet, joiden on tapahduttava yksilöidyllä maantieteellisellä alueella:**

SAN-tuotteiden laadun ja eheyden varmistamiseksi kaikkien pakkaustoimintojen on tapahduttava 4 kohdassa määritetyllä tuotantoalueella, sillä pitkät kuljetukset ja niihin liittyvät käsittelyt lisäävät taudinaiheuttajien esiintymisen ja tuotteen pilaantumisen vaaraa.

<sup>(1)</sup> EUVL L 93, 31.3.2006, s. 12.

"Arancia di Ribera" ei suoriteta minkäänlaista kemiallista käsittelyä ennen sadonkorjuuta eikä sen jälkeen eikä myöskään pakkausvaiheessa. Koska kuorta ei käsitellä säilöntäaineilla, tuote on erityisen herkkä kuljetuksen ja käsittelyjen vaikutuksille.

3.6 Viipalointia, raastamista, pakkaamista jne. koskevat erityiset säännöt:

Arancia di Ribera (SAN) saatetaan myyntiin seuraavanlaisissa pakkauksissa:

- puusta, muovista ja/tai pahvista valmistetut pakkaukset ja/tai korit, joiden paino on enintään 25 kg;
- verkkopussit, joiden paino on enintään 5 kg;
- kennopakkaukset, joiden paino on enintään 40 kg.

Pakkausten ja pussien on oltava sinetöityjä siten, että niiden sisältöä ei voi poistaa rikkomatta sinettiä.

3.7 Merkintöjä koskevat erityiset säännöt:

Pakkauksien etiketeissä on oltava selvästi luettavin painokirjaimin seuraavassa mainitut merkinnät:

- Suojattu alkuperänimitys "Arancia di Ribera" (D.O.P) ja siihen viittava logo muita pakkausmerkintöjen tietoja suuremmalla kirjainkoolla;
- appelsiinilajike: Brasiliano, Washington navel ja Navelina;
- tuottaja- ja pakkausyrityksen nimi, toiminimi ja osoite.

Kauppaluokka on "Ekstra" tai "I".

Etiketissä ei saa olla mitään muita määritteitä, joita ei ole tässä mainittu. Tuotemerkkeihin viittaavat merkinnät ovat kuitenkin sallittuja, kunhan ne eivät ole luonteeltaan mainostavia tai omiaan johtamaan kuluttajaa harhaan; samoin on sallittua ilmoittaa sen tilan nimi, jolla tuote on viljelty, sekä muut totuudenmukaiset ja todennettavissa olevat, voimassa olevan lainsäädännön sallimat maininnat. Sadonkorjuuviikkoa koskeva merkintä on vapaaehtoinen.

"Arancia di Ribera" logo on seuraavanlainen:

Nimitys "Arancia di Ribera D.O.P. Denominazione Di Origine Protetta" merkitään tekstaustyyllillä, "Arancia di Ribera" merkitään pienaakkosin kuitenkin siten, että alkukirjaimet "di"-artikkelia lukuun ottamatta merkitään suuraakkosin, "DOP" merkitään pisteen erottamin suuraakkosin ja "Denominazione di Origine Protetta" kokonaan suuraakkosin. Maininnan Arancia di Ribera yläpuolella on tyylitellyn hedelmän ääriiviivat, jotka kuvastavat Riberan appelsiinin ominaisuuksia: suurehko koko, oranssinväriinen kuori ja suuret lehdet. "D.O.P"-merkinnän vasemmalla puolella on Sisilian saaren ääriiviivat tyyliteltyinä. Pakkauksien etiketeissä on oltava selvästi luettavin painokirjaimin seuraavassa mainitut merkinnät.



#### 4. Maantieteellisen alueen tarkka rajaus:

Arancia di Riberan tuotantoalue käsittää Verdura-, Magazzolo-, Platani- ja Carboj-jokien törmät ja rinteet sekä Agrigenton maakunnan seuraavien kuntien alueet: Bivona, Burgio, Calamonaci, Caltabellotta, Cattolica Eraclea, Cianciana, Lucca Sicula, Menfi, Montallegro, Ribera, Sciacca, Siculiana ja Villafranca Sicula sekä Chiusa Sclafanin kunta Palermon maakunnassa.

#### 5. Yhteys maantieteelliseen alueeseen:

##### 5.1 Maantieteellisen alueen erityisyys:

Arancia di Riberan viljelyalue on todellinen "appelsiiniviljelykeidas", joka sijaitsee täysin erillään alueen muusta sitrushedelmänviljelystä. Appelsiinitarhat kasvavat Verdura-, Magazzolo-, Platani- ja Carboj -jokien töyräillä ja rinteillä. Alueen maaperä muodostuu savi- ja silttimaasta ja soveltuu suuren mineraalipitoisuutensa ja sopivan koostumuksensa ansiosta erittäin hyvin maanviljelykseen.

Kesäkaudella sateet ovat harvinaisia, ja Arancia di Riberan viljelyalueeseen kuuluvien appelsiiniviljelmien keinokasteluun käytetään tuolloin Castellon, Arancion ja Prizzin altaisiin kanavoitua Magazzolo-, Carboj- ja Verdura-jokien vettä.

Näistä runsasvetisistä joista saadaan ensiluokkaista ja koostumukseltaan tasapainoista vettä, jonka johdatus on alhainen ja jossa ei esiinny saasteita.

Meren läheisyyden ansiosta lämpötila ja kosteustasapaino ovat kautta vuoden appelsiinin ekofysiologisten vaatimusten kannalta ihanteellisia, ja luonnonolosuhteiden kuten hallan tai scirocco-tuulen aiheuttamia satovahinkoja esiintyy harvoin.

##### 5.2 Tuotteen erityisyys:

"Arancia di Riberan" erityisyyttä osoittavat hedelmän heti havaittava mehukkuus sekä miellyttävä ja mehevä koostumus, joka johtuu siitä, että yksittäisiä lohkot erottavat kalvot ovat ohuita eivätkä purtaessa tunnu sitkeiltä.

"Arancia di Riberalle" on myös ominaista liukoisten kiinteiden aineiden ja happojen korkea suhde, miellyttävä kiinteä koostumus ja pitkään säilyvä maku, joiden ansiosta se soveltuu erityisen hyvin tuoreena nautittavaksi, korkea makeusaste sekä kitkerän maun puuttuminen. Muita "Arancia di Riberan" erityisiä ja erottavia ominaisuuksia on sekä kuoren että mehun väri, joka on voimakkaan oranssi.

##### 5.3 Syy-seuraussuhde, joka yhdistää maantieteellisen alueen seuraaviin: tuotteen laatu tai ominaisuudet (kun kyseessä SAN) tai tuotteen erityislaatu, maine tai muut ominaisuudet (kun kyseessä SMM):

"Arancia di Riberan" ominaisuudet perustuvat luonnonolosuhteiden (ilmaston, maaperän ja veden) ja paikallisten viljelijöiden vakiintuneen ammattitaidon yhteisvaikutukseen.

Maaperässä on runsaasti nopeasti assimiloituvia primaarimineraaleja, ja sen kationinvaihtokyky (> 20 meq/100 g) on korkea, mikä lisää appelsiinipuille käyttökelpoisen kaliumin pitoisuutta merkittävästi. Suuri kaliumpitoisuus, joka edistää sokerin kulkeutumista juurista, lehdistä ja varsista aina hedelmiin asti, yhdessä Välimeren alueelle ominaisten ilmasto-olosuhteiden kanssa ovat "Arancia di Riberan" korkean sokeripitoisuuden ja makuominaisuuksien kannalta olennaisia tekijöitä.

Alueen tulvasedimenteistä muodostuva maaperä on koostumukseltaan tasapainoista ja sisältää runsaasti savea sekä hiekkaa ja pikkukiveä, joiden ansiosta maa on ilmavaa ja veden läpäisykyky on hyvä. Näiden tekijöiden aikaansaama biologinen prosessi yhdessä hyödyllisen pieneliökasvuston kehittymisen kanssa edistävät orgaanisten aineiden synteesiä ja helpottavat siten ravinteiden ja veden imeytymistä, ja tuloksena saadaan erittäin mehukas hedelmä. Runsasvetisten Magazzolo-, Carboj- ja Verdura-jokien korkealaatuinen vesi ja puhdas maaperä takaavat täydellisesti toimivan kastelun, jonka ansiosta tuotteen aistinvaraiset ominaisuudet pääsevät parhaimmilleen. Juuri nämä maaperän ja ilmaston ominaisuudet antavat tuotteelle sen voimakkaan värin ja suuren mehukkuuden, minkä vuoksi kyseinen lajike sopii myös mehun puristamiseen.

Tuote tunnettiin Arancia di Ribera -nimityksellä kansallisilla markkinoilla jo 1950-luvulla. Sen maineelle antoi lisävauhtia vuonna 1966 järjestetty Fiera Mercato -markkinatapahtuma, jota vuodesta 1985 alkaen on kutsuttu nimellä "Sagra dell'Arancia di Ribera". Historiallisista dokumenteista käy ilmi, että Verdura-joen laaksossa viljeltiin erinomaisia appelsiineja jo 1800-luvun alusta, ja niissä kuvaillaan alueen hedelmällistä maaperää ja sen erityisen makeaa ja pehmeää vettä sekä tuotteita, joita vietiin Palermoon ja sieltä aina Amerikkaan asti.

Suurin merkitys on kuitenkin aina ollut itse viljelijällä, joka on osannut hyödyntää parhaalla mahdollisella tavalla lajikkeiden täydellistä sopeutumista ympäristöön ja ottaa käyttöön yksinkertaisia mutta tehokkaita menetelmiä, joiden avulla Arancia di Riberan viljelyä on voitu mukauttaa uusiin viljelyvaatimuksiin perinteitä ja paikallista tuotantoa kuitenkin hävittämättä. Viljelijöiden kehittämistä innovaatioista mainittakoon erityisesti ne, joilla on ajan mittaan saavutettu säästöjä, kuten vettä säästävä matalapaineinen kastelujärjestelmä sekä pneumaattisten oksasaksien käyttäminen puiden leikkaamiseen. Riberan maanviljelyalue on vuosikymmenten ajan ollut edelläkävijä niin alueellisella kuin joiltakin osin myös kansallisella tasolla työntekijöiden taitotiedon, viljelijöiden pitkälle kehittämien viljelymenetelmien ja niiden tuloksena saadun, yhä edelleen maineikkaan laatutuotannon ansiosta.

#### **Eritelmän julkaisutiedot:**

Eritelmän täydellinen teksti on saatavissa:

— joko seuraavan linkin kautta: [http://www.politicheagricole.it/DocumentiPubblicazioni/Search\\_Documenti\\_Elenco.htm?txtTipoDocumento=Disciplinare%20in%20esame%20UE&txtDocArgomento=Prodotti%20di%20Qualit%E0>Prodotti%20Dop,%20Igp%20e%20Stg](http://www.politicheagricole.it/DocumentiPubblicazioni/Search_Documenti_Elenco.htm?txtTipoDocumento=Disciplinare%20in%20esame%20UE&txtDocArgomento=Prodotti%20di%20Qualit%E0>Prodotti%20Dop,%20Igp%20e%20Stg)

tai

— menemällä suoraan ministeriön www-sivuston etusivulle (<http://www.politicheagricole.it>) ja klikkaamalla ensin "Prodotti di Qualità" (vasemmalla) ja sen jälkeen "Disciplinari di Produzione all'esame dell'UE [regolamento (CE) n. 510/2006]".

---

2010/C 135/11	Maataloustuotteiden ja elintarvikkeiden maantieteellisten merkintöjen ja alkuperänimitysten suojasta annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 510/2006 6 artiklan 2 kohdassa tarkoitettu rekisteröintihakemuksen julkaiseminen .....	25
2010/C 135/12	Maataloustuotteiden ja elintarvikkeiden maantieteellisten merkintöjen ja alkuperänimitysten suojasta annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 510/2006 6 artiklan 2 kohdassa tarkoitettu rekisteröintihakemuksen julkaiseminen .....	29



## TILAUSHINNAT 2010 (ilman ALV:a, sisältää normaalit lähetyskulut)

Euroopan unionin virallinen lehti, L- ja C-sarjat, vain paperipainos	22 EU:n virallista kieltä	1 100 euroa/vuosi
Euroopan unionin virallinen lehti, L- ja C-sarjat, paperipainos, vuosittainen CD-ROM	22 EU:n virallista kieltä	1 200 euroa/vuosi
Euroopan unionin virallinen lehti, L-sarja, vain paperipainos	22 EU:n virallista kieltä	770 euroa/vuosi
Euroopan unionin virallinen lehti, L- ja C-sarjat, kuukausittainen (kumulatiivinen) CD-ROM	22 EU:n virallista kieltä	400 euroa/vuosi
Virallisen lehden täydennysosa (S-sarja), tarjouskilpailut ja julkiset hankinnat, CD-ROM, ilmestyy kahdesti viikossa	Monikielinen: 23 EU:n virallista kieltä	300 euroa/vuosi
Euroopan unionin virallinen lehti, C-sarja – kilpailut	Kilpailua koskevilla kielillä	50 euroa/vuosi

Euroopan unionin virallisilla kielillä ilmestyvästä *Euroopan unionin virallisesta lehdestä* on tilattavissa 22 eri kieliversiota. Tilaus käsittää L-sarjan (Lainsäädäntö) ja C-sarjan (Tiedonannot ja ilmoitukset).

Jokainen kieliversio tilataan erikseen.

Virallisessa lehdessä L 156 18. kesäkuuta 2005 julkaistun neuvoston asetuksen (EY) N:o 920/2005 mukaan velvollisuus laatia kaikki säädökset iirin kielellä ja julkaista ne tällä kielellä ei väliaikaisesti sido Euroopan unionin toimielimiä, joten iirin kielellä julkaistavat viralliset lehdet ovat myynnissä erikseen.

Virallisen lehden täydennysosan (S-sarja – tarjouskilpailut ja julkiset hankinnat) tilaukseen sisältyvät kaikki 23 virallista kieliversiota yhdellä monikielisellä CD-ROM-levyllä.

*Euroopan unionin virallisen lehden* tilaajat voivat pyynnöstä saada virallisen lehden liitteitä. Tilaajille ilmoitetaan liitteiden ilmestymisestä *Euroopan unionin viralliseen lehteen* sisältyvässä kohdassa ”Huomautus lukijalle”.

CD-ROM-levyt korvataan DVD-levyillä vuoden 2010 aikana.

## Myynti ja tilaukset

Maksulliset julkaisut, kuten *Euroopan unionin virallinen lehti*, ovat tilattavissa jälleenmyyjiltämme. Luettelo jälleenmyyjistä löytyy seuraavasta internet-osoitteesta:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_fi.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_fi.htm)

**EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) on suora ja maksuton portti Euroopan unionin lainsäädäntöön. Sivustolla voi tarkastella *Euroopan unionin virallista lehteä* ja siellä ovat nähtävillä myös sopimukset, lainsäädäntö, oikeuskäytäntö ja lainsäädännön valmisteluasiakirjat.**

**Lisätietoja Euroopan unionista löytyy osoitteesta: <http://europa.eu>**



Euroopan unionin julkaisutoimisto  
2985 Luxembourg  
LUXEMBURG

FI